

Febrero 8, 2013

EDICIÓN NO. 402L • The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley
Edición Local: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover & North Andover

Estudiantes ganan altos honores en Concurso de Escritura



Students Earn Top Honors in Teen Writing Contest

Los estudiantes ganadores de Community Day Charter Public School son los siguientes: Marques Mendoza, Mención de Honor (Poesía); Sean Jiménez, Mención de Honor (Ensayo Personal); Melanio Vargas, Mención de Honor (Humor); Nicole Rivera, Mención de Honor (Personal Essay / Flash Fiction); Joannie Molina, ganador del Silver Key (Ficción Flash); Khalyl Negrón, Gold Key Ganador (Poesía). |2

Nuevo Centro de Salud en Holy Family



Cortando la cinta del nuevo centro de salud en el Hospital Holy Family, están desde la izquierda: / Cutting the ribbon of the new health center at Holy Family Hospital are from left: Dr. Laxmi Ramesh, medical site director; Lester P. Schindel, president and chief executive officer of Holy Family Hospital, Ron Marsan, East District Methuen City Councilor; State Representative Linda Dean Campbell; State Representative Diana DiZoglio; Robert Ingala, chief executive officer of Greater Lawrence Family Health Center and State Representative Frank Moran. Moran is also Lawrence City Council President. |8



Lantigua: Estado de la Ciudad

“Lawrence está mejorando, nuestra gran ciudad sigue avanzando”, Alcalde William Lantigua en la apertura de su discurso el martes, 5 de febrero 2013 ante el Concilio. |7

Lantigua: State of the City

“Lawrence is on the rise; our great city continues moving forward,” Mayor William Lantigua, in his opening remarks, Tuesday, February 5, 2013 before the City Council. |6

LGH Celebrates National Wear Red Day®



From left: Margo O'Malley RN, BSN; Lisa McNulty MS, Exercise Physiologist; Luceyda Ortuno, Receptionist, Medical Interpreter; Diane Carrier RN,BSN,MS, Operations Manager Cardiac Rehabilitation; Kathy Caredeo RN, BSN, MM, Director Cardiovascular Services; Jennifer Mixon BS, Exercise Physiologist and Emily Purmont RD, Clinical Dietitian.

National campaign aims to raise awareness in the fight against heart disease

On Friday, February 1st, Lawrence General Hospital proudly joined the fight against heart disease and raise awareness among local women by going red for National Wear Red Day. National Wear Red Day is a day when Americans nationwide wear red to show their support for women's heart disease awareness. |15

Dan Rivera postulado para alcalde / Dan Rivera running for mayor -Pg. 9

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Estudiantes ganan altos honores en Concurso de Escritura

Seis estudiantes de Community Day Charter Public School (CDCPS) han sido seleccionados como ganadores de The Boston Globe Scholastic Art and Writing Contest, la mayor cantidad de estudiantes de CDCPS en ganar estos premios en el mismo año.

El Concurso Escolar de Arte y Escritura, efectuado por 90 años consecutivos, es la competencia más antigua de la nación y es una fuente de becas para jóvenes artistas. Los premios reconocen los logros de los estudiantes en las artes visuales y literarias en 28 categorías, incluyendo la poesía, el diseño gráfico, la moda, la ciencia ficción, el diseño de videojuegos y más. Los premios han reconocido e inspirado a millones de estudiantes como Andy Warhol, Robert Redford, Zac Posen, Sylvia Plath, Joyce Carol Oates, quienes ganaron cuando eran adolescentes. Hay más de 100 programas regionales en todo el país, ofreciendo a los estudiantes en los grados siete a 12 la oportunidad de presentar su trabajo para tener la oportunidad de recibir becas y reconocimiento nacional. En Massachusetts, el concurso está dirigido por el Boston Globe.

"Estamos muy orgullosos de estos estudiantes talentosos", dijo Kennedy Hilario, Director de Escuelas Charter para el grupo comunitario. "Su creatividad y el éxito es una inspiración para sus compañeros

de clase, profesores y toda la comunidad de Lawrence."

Los estudiantes ganadores de Community Day Charter Public School son los siguientes:

Marques Mendoza, Mención de Honor (Poesía)
Sean Jiménez, Mención de Honor (Ensayo Personal)
Melanio Vargas, Mención de Honor (Humor)
Nicole Rivera, Mención de Honor (Personal Essay / Flash Fiction)
Joannie Molina, ganador del Silver Key (Ficción Flash)
Khalyl Negron, Gold Key Ganador (Poesía)

Estos estudiantes de CDCPS obtuvieron las puntuaciones más altas en escritura a través de categorías que incluyen la poesía, el ensayo personal, el humor y la ficción flash. Dos estudiantes fueron seleccionados como Llave de Plata y Llave de Oro, los dos niveles más altos de logros a nivel regional. Ellos serán reconocidos en la ceremonia de entrega de premios Scholastic's Awards en Boston en marzo. Para obtener una lista completa de los ganadores, visite: MA www.artandwriting.org.

**"Quality is not an act.
It is a habit."**

- Aristotle

Students Earn Top Honors in Teen Writing Contest

Six students from Community Day Charter Public School (CDCPS) have been selected as winners of The Boston Globe Scholastic Art and Writing Contest, the most CDCPS students ever to win these awards in the same year.

The Scholastic Art and Writing Contest, entering its 90th year, is the nation's oldest continuously run art and writing competition and is a source of scholarships for young artists. The Awards recognize student achievement in the visual and literary arts in 28 categories, including poetry, graphic design, fashion, science fiction, video game design and more. The Awards have acknowledged and inspired millions of students including Andy Warhol, Robert Redford, Zac Posen, Sylvia Plath, Joyce Carol Oates, who won when they were teens. There are over 100 regional programs across the country, offering students in grades seven through 12 an opportunity to submit their work for the chance of receiving scholarships and national recognition. In Massachusetts, the contest is run through the Boston Globe.

"We are incredibly proud of these talented students," said Kennedy Hilario, Director of Charter Schools for Community

Group. "Their creativity and success is an inspiration to their fellow classmates, teachers, and the entire Lawrence community."

Community Day Public Charter School student winners are as follows:

Marques Mendoza, Honorable Mention (Poetry)
Sean Jimenez, Honorable Mention (Personal Essay)
Melanio Vargas, Honorable Mention (Humor)
Nicole Rivera, Honorable Mention (Personal Essay/Flash Fiction)
Joannie Molina, Silver Key Winner (Flash Fiction)
Khalyl Negron, Gold Key Winner (Poetry)

CDCPS students earned top scores across writing categories including poetry, personal essay, humor, and flash fiction. Two students were selected as Silver Key and Gold Key winners, the top two highest levels of achievement at the regional level. These two students will be recognized at Scholastic's awards ceremony in Boston this March. For a complete list of MA winners, visit: www.artandwriting.org.

EDITORIAL | EDITORIAL

Después de la tormenta siempre sale el sol

Cuando esta edición entre en circulación, según los reportes meteorológicos, estaremos siendo azotados por una monstruosa tormenta invernal que puede que nos sepulte bajo varias pulgadas, tal vez pies, de nieve.

De acuerdo con esos reportes, la nieve habrá comenzado a caer el jueves por la noche, seguirá cayendo todo el día viernes y terminará a alguna hora del día sábado.

Al cierre, recibimos un boletín informativo de emergencia inmediata emitido por la alcaldía de Lawrence, donde informa a los ciudadanos que la prohibición de estacionamiento entrará en vigor el viernes, 8 de febrero a las 8:00 AM.

Las escuelas han sido canceladas al igual que muchas actividades que estaban planeadas para esos dos días. También las oficinas del Ayuntamiento permanecerán cerradas el viernes 8. Se insta a la ciudadanía a no obstruir a los equipos de emergencia.

El boletín informativo emitido por la alcaldía será publicado en todos los edificios municipales, medios de comunicación, Web de la ciudad, y la televisión de acceso local.

Es recomendable almacenar comida y agua en la casa en caso de que los establecimientos de víveres no puedan abrir o que se haga imposible llegar a ellos, pero siempre con cautela. Recuerde, en caso de que falte la corriente, todo lo que haya almacenado que requiera refrigeración se dañará.

Y muy importante, siga las instrucciones del personal de emergencia. Si no tiene necesidad de salir, permanezca seguro en la casa.

Todos los que vivimos la experiencia del Blizzard de 1978, recordarán las vicisitudes que se vivieron, sobre todo las familias con niños pequeños y con personas de avanzada edad que son los más susceptibles.

Por suerte, después de la tormenta siempre sale el sol y el pronóstico del domingo es soleado, con cero chance de precipitación y temperaturas de hasta 32 grados.

¡Un gran día para limpiar la nieve!

After the storm the sun always shines

When this issue goes into circulation, according to weather reports, we will be hit by a monstrous winter storm which may bury us under several inches, perhaps feet of snow.

According to these reports, the snow will have begun to fall on Thursday night, will continue to fall all day Friday and end at any time on Saturday.

At closing, we received an emergency newsletter issued by the mayor of Lawrence, which informs citizens that the parking ban will come into force on Friday, February 8 at 8:00 AM.

Schools have been canceled like many activities that were planned for the two days. City offices also will be closed on Friday. People are urged not to filibuster emergency equipment.

The bulletin issued by the city would be in all municipal buildings, media, city website, and local access television.

It is advisable to store food and water in the house in case food establishments cannot open or it becomes impossible to reach them, but always with caution. Remember, in the event of a power failure, all we have stored that require refrigeration will be damaged.

And very important, follow the instructions of emergency personnel. If you have no need to go out, stay safely at home.

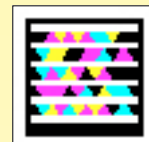
All those who went through the Blizzard of 1978, remember the events that were experienced, especially families with young children and the elderly who are most susceptible.

Luckily, after the storm the sun always shines and the forecast for Sunday is sunny with zero chance of precipitation and temperatures up to 32 degrees.

A great day to clean the snow!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

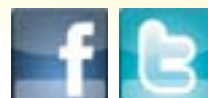
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION

Published on the 8th & 22nd of Every Month

Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN - These women know The Heart Truth - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you. Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life. The Heart Truth is, it's best to know your risks and take action now.

**February is American Heart Month.
Celebrate by taking heart action.**



**Images from last year's
Wear Red Day
in Lawrence
...
Imagenes del
Día de Vestir de Rojo
del pasado año
en Lawrence**



Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES

Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege. Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedas: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio? ¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrías poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrían salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma las medidas necesarias ahora.



Febrero es el Mes del Corazon Americano. Celebre tomando accion para su corazon.

This ad is sponsored by:



In cooperation with these community organizations:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



¡Es nieve nada más!

A veces la gente se olvida de que vivimos en Nueva Inglaterra y en el invierno tenemos nieve. Sí, fue una gran tormenta de nieve, pero asaltar los supermercados y "atrincherarse" por un par de días no fue un gran problema.

Tal vez la razón por exagerar tanto fue que no habíamos visto una tormenta de nieve de 24" en 16 años y estamos mal acostumbrados.

Esperemos que no perdamos la electricidad y la comida se desperdicie.

¡Alcalde, no diga que no se lo advertí!

Usted está arrastrando sus pies con la cuestión de la Comisión Asesora del Cable y nos vamos a meter en un gran lío.

El contrato de Comcast se vence en un año y necesitamos tiempo para revisarlo antes de firmar en otro.

La Comisión Asesora del Cable también puede ser una voz para obligar a Lawrence Community Access Television para operar el Canal 8 como debe ser, dando libre acceso a todos los residentes de lo cual están en clara violación. Esta primavera, Verizon va a enviar \$100,000 dólares, como parte de su contrato y no he oído hablar de ninguna auditoría o de contabilidad que pueda justificar lo que están haciendo con nuestro dinero.

Armado a la policía

Esta semana, la policía de Lawrence arrestó a unos pandilleros y descubrió un rifle de alta potencia en su auto y me recordó algo que el Alcalde Lantigua dijo durante el Estado de la Ciudad que la policía no tiene el mismo tipo de artillería como delincuentes. El descubrimiento de esa arma de alta potencia en el carro lo hizo real para mí, ya que tendemos a dar por sentado que están bien protegidos y siempre pueden recurrir al equipo de SWAT.

Después de los incidentes que estamos viendo, confío que nuestro Departamento de Policía tendrá lo mejor para defenderse al igual que a todos nosotros y esperamos que el Concejo Municipal apruebe la petición del alcalde, tan pronto como sea posible.

Y, hablando de las pandillas...

Es una pena que cuatro jóvenes que participan en la "Safe and Successful Youth Initiative Grant," para prevenir que se descarrilen y el cual Art McCabe tiene a su cargo están dando un mal ejemplo para el resto de los 80 jóvenes en el programa.

Estos son realmente idiotas o criminales endurecidos ya y será mejor que reciban el castigo más fuerte que los tribunales puedan proporcionar, por nuestro propio bien.

Mientras tanto, yo lo veo de una forma diferente para el resto de ellos; tal vez estar

tan cerca de esta realidad y con la orientación adecuada a través de este programa van a entender que hay consecuencias y, o bien se enderezarán o tratarán de no tener problemas en el futuro.

Después de todo, ¿no es eso lo que este programa con fondos federales se supone que haga?

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Presentación de eficiencia en el hogar en El Taller Café

Regístrese para obtener una auditoría energética sin costo y productos gratuitos de eficiencia

Únase a nosotros en El Taller Book Store and Coffee Shop ubicado en el 275 de Essex Street en Lawrence a la 1:00 PM el sábado, 16 de febrero y aprenda cómo usted puede reducir sus facturas de energía, aumentar la comodidad de su casa y reducir su impacto ambiental mediante la adopción de ventajas ofrecidas por Mass Save sin costo con una evaluación energética del hogar.

Groundwork Lawrence se ha asociado con el Next Step Living para alentar a los residentes de Lawrence para tomar ventaja

de la evaluación de eficiencia energética. El Taller Café ha brindado su establecimiento para este evento en apoyo a este esfuerzo de alcance comunitario de Mass Save and Energy Star Programs.

Muchos residentes de Massachusetts no están al tanto de los incentivos en efectivo y descuentos disponibles a través de la Mass Save Home Energy Services Program. El programa Mass Save ofrece a los residentes, ambos propietarios y arrendatarios, una evaluación de energía del hogar sin costo. Usted recibirá un ahorro inmediato de la evaluación con la instalación de bombillas compactas de luz fluorescente gratis, termostatos programables digitales

y dispositivos de ahorro de agua para el fregadero(s) y la ducha(s).

Su asesor de energía del hogar también le proporcionará un informe de recomendaciones subvencionados por el programa Mass Save, que le permitirá reducir sus facturas de energía aún más. Las recomendaciones podrían incluir el sellado de aire en el ático y el sótano para reducir las fugas de aire. Las mejoras en el aislamiento recomendados a los que decidan seguir adelante, les califica para un 75% de descuento como incentivo inmediato, hasta \$2,000 por año.

A través de la evaluación de la energía gratis por Mass Save, los residentes también recibirán información y aplicaciones para descuentos de Mass Save y un préstamo de 0% de interés que puede ser usado para reemplazar ventanas de un solo panel que son ineficientes y equipo de aire acondicionado, agua caliente y de calefacción.

Una casa bien aislada se mantiene más caliente en invierno y fresca durante el verano!

Si usted tiene alguna pregunta o si desea inscribirse en su evaluación de la energía en el hogar de Mass Save, llame al 866-867-8729 o visite www.nextsteplivinginc.com.

Living Next Step es una compañía con sede en Massachusetts fundada en 2008 con la misión de facilitar a los residentes ahorrar dinero y energía al hacer su hogar más cómodo. Como contratista participando en este programa financiado y administrado por el programa Mass Save, Next Step Living ha proporcionado evaluaciones de energía sin costo alguno a más de 27,000 residentes de Massachusetts.

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA



Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca.

El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros LE vendemos una póliza para que USTED pueda estar en control, ino la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son pequeños o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 ó 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aún si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:
\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad:
Hombres \$230 ó \$190 anual para una mujer.

Mujer de 40 de edad: \$200,000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver cómo le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO



Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro



Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston



63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



Síntomas de un infarto

El primer paso para sobrevivir a un infarto es aprender a reconocer los síntomas. Las señales más comunes de un infarto, tanto en mujeres como en hombres, son:

- **Una presión inusual sobre el pecho como si hubiera una tonelada de peso sobre usted**

La mayoría de los infartos están acompañados por dolor de pecho o malestar en el centro, o el lado izquierdo del pecho. Por lo general no dura más que unos pocos minutos, o va y viene. Se puede sentir una presión incómoda, opresión, sensación de plenitud o dolor. Incluso se puede sentir acidez o indigestión.

- **Dolor agudo en la parte superior del cuerpo, en el cuello, la espalda y la mandíbula**

Este síntoma puede incluir dolor o malestar en uno o ambos brazos, la espalda, los hombros, el cuello, la mandíbula o la parte alta del estómago (no por debajo del ombligo). El dolor en la espalda, el cuello o la mandíbula es un síntoma de infarto más común en las mujeres que en los hombres.

- **Falta intensa de aire**

Este síntoma suele aparecer repentinamente. Puede ocurrir mientras descansa o se encuentra en actividad física mínima. Quizás se esfuerce para respirar o tomar bocanadas de aire profundas. La falta de aire puede comenzar antes o al mismo tiempo que el dolor o malestar en el pecho, y puede incluso ser su único síntoma.

- **Sudor frío, y usted sabe que no es menopausia**

El sudor inexplicable o excesivo, o un repentino "sudor frío" pueden ser señales de un infarto.

- **Fatiga inusual o inexplicable (cansancio)**

El cansancio o la falta de energía repentina o inusual es uno de los síntomas más comunes de infarto en mujeres, y uno de los más fáciles de ignorar. Puede venir repentinamente o permanecer durante días. Más de la mitad de las mujeres que sufren un infarto experimentan cansancio muscular o debilidad que no están relacionados con el ejercicio.

- **Aturdimientos/mareos desconocidos**

A diferencia de lo que sucede en las películas, la mayoría de los infartos no hacen que usted se desmaye de inmediato. En lugar de eso, puede sentir aturdimiento o mareo.

- **Náuseas inexplicables (sentir el estómago revuelto) o vómitos**

Las mujeres son dos veces más propensas que los hombres a experimentar náuseas, vómitos o indigestión durante un infarto. A menudo, estas sensaciones son ignoradas como si se debieran a causas menos graves. Recuerde que las náuseas y los vómitos pueden ser señales de que algo anda realmente mal, especialmente si tiene otros síntomas.

Si tiene cualquiera de estos síntomas y estos duran más de cinco minutos, llame al 9-1-1 para asistencia médica de emergencia. Incluso si los síntomas se van antes de los cinco minutos, llame a su médico enseguida, ya que puede ser una señal de que un infarto está por llegar pronto. No pierda tiempo intentando con remedios caseros o esperando que la sensación se vaya por sí sola. Recuerde que un tratamiento rápido puede salvarle la vida.

Know the Symptoms of a heart attack

The first step toward surviving a heart attack is learning to recognize the symptoms. The most common signs of heart attack in both women and men are:

- **Unusually heavy pressure on the chest, like there's a ton of weight on you**

Most heart attacks involve chest pain or discomfort in the center or left side of the chest. It usually lasts for more than a few minutes or goes away and comes back. It can feel like uncomfortable pressure, squeezing, fullness, or pain. It may even feel like heartburn or indigestion.

- **Sharp upper body pain in the neck, back, and jaw**

This symptom can include pain or discomfort in one or both arms, the back, shoulders, neck, jaw, or upper part of stomach (not below the belly button). Pain in the back, neck, or jaw is a more common heart attack symptom for women than it is for men.

- **Severe shortness of breath**

This symptom can come on suddenly. It may occur while you are at rest or with minimal physical activity. You may struggle to breathe or try taking deep breaths. Shortness of breath may start before or at the same time as chest pain or discomfort, and can even be your only symptom.

- **Cold sweats, and you know it's not menopause**

Unexplained or excessive sweating, or breaking out into a "cold sweat," can be a sign of heart attack.

- **Unusual or unexplained fatigue (tiredness)**

Sudden and unusual tiredness or lack of energy is one of the most common symptoms of heart attack in women, and one of the easiest to ignore. It can come on suddenly or be present for days. More than half of women having a heart attack experience muscle tiredness or weakness that is not related to exercise.

- **Unfamiliar dizziness or lightheadedness**

Unlike in the movies, most heart attacks do not make you pass out right away. Instead, you may suddenly feel dizzy or lightheaded.

- **Unexplained nausea (feeling sick to the stomach) or vomiting**

Women are twice as likely as men to experience nausea, vomiting, or indigestion during their heart attack. These feelings are often written off as having a less serious cause. Remember, nausea and vomiting may be signs that something is seriously wrong, especially if you have other symptoms.

If you have any one of these symptoms and it lasts for more than five minutes, call 9-1-1 for emergency medical care. Even if your symptoms go away in less than five minutes, call your doctor right away—it could be a sign that a heart attack is coming soon. Don't waste time trying home remedies or waiting for the feelings to pass on their own. Remember, quick treatment can save your life.



¿No tiene seguro de salud?

Ahora le podemos ayudar, pues existen seguros de salud económicos para usted, su familia y sus empleados.

El Health Connector y Health Care For All le pueden ayudar a encontrar el seguro de salud que usted necesita:

Llame a nuestra Línea de Ayuda hoy mismo al

1-800-272-4232

Nuestra ayuda es gratuita y confidencial

Usted podría cumplir con los requisitos para acceder a planes de salud de bajo costo o sin costo, y su pequeño negocio podría recibir crédito en sus impuestos y otros descuentos.



El Health Connector es el centro de compras en internet donde comparar seguros de salud en Massachusetts. www.MAhealthconnector.org

Health Care For All es una organización sin fines de lucro. www.hclama.org

State of the City Address by Mayor William Lantigua

February 5, 2013

Lawrence is on the rise; our great city continues moving forward

Mr. President Moran, City Councilors, and fellow residents: Good evening.

Tonight, once again, I am here to talk about our City, the Great City of Lawrence.

Let there be no question, the state of the City is strong and rising.

Unfortunately, the whole story is not always told and the full measure of progress is rarely reported, so tonight I am here to tell you and all Lawrence residents that our future is bright.

For the past three years, we have been asked to make sweeping changes. We have been forced to make a number of tough, unpopular decisions. But, with our executive and legislative branches working together, we have made tremendous strides to improve our great City.

Public safety on the rise

I am proud to say that, thanks to the restoration of public safety personnel, crime has dropped to its lowest levels in nearly a decade. Our homicide rate is at its lowest

since 2005. We have seen a 33 percent decrease in auto theft, a 20 percent decline in burglary, and a major reduction in "Part 1" felony crimes. Under the leadership of Chief John Romero, our police force has restored its special units division, is making more arrests, and is making our streets more secure.

In the coming days we will be making a significant announcement to help police take weapons off our City's streets, and I seek the full support of this Council and the people of Lawrence in making this initiative possible.

As we applaud the police for protecting our community, we must also provide the tools for them to do their jobs safely and properly. In wake of the tragic shootings in Newtown, Connecticut, I have met with Chief Romero to discuss the pressing need for security in and around our schools. I feel confident that we have measures in place to keep our children safe. However, in this discussion I learned that our officers are not equipped with the same weaponry that may be confronting them on the streets and in hostage situations. This is unacceptable. Tonight I am submitting an addendum to the supplemental appropriation that you passed last month to provide the City's cruisers with high-powered rifles to safeguard

officers and residents alike. I ask for this to be taken up immediately, and I further ask for your support.

Our fire department, under the leadership of Chief Jack Bergeron, has made tremendous strides during the past year and will continue to do so in 2013. We reopened Engine 6 last winter to provide faster response to the Prospect Hill area. We also purchased a new ladder truck which replaced a 25-year-old vehicle that is now out of service. The department is working aggressively on proactive enforcement of prevention codes and fire investigation. The past month has been a trying one, as firefighters battled intense blazes in bitterly cold temperatures, but they did so with no loss of human life. Unfortunately, some of our personnel suffered injuries. This evening, we wish them full, speedy recoveries.

In the upcoming months we will hire seven firefighters to our existing workforce to continue the department's progress. This progress will continue under my watch. Our public safety budgets will not be compromised as long as I am in office.

Education on the rise

Two years ago, I expressed my deep dissatisfaction at the status of our underperforming public schools. That discussion led to consistent, positive developments in the City's school system. Jeff Riley was brought in to reorganize the school department from top to bottom. At the outset, Mr. Riley told me that "dishes needed to be broken" in order to implement these changes. I'm happy to report that we are now starting to pick up the pieces and turn our schools around. New partners are working with our students throughout the district. Phoenix Academy is concentrating its efforts on students who were once lost and unfocused. Graduation rates are on the rise, and our turnaround plan continues to meet or exceed our ambitious goals. On the budget side of the house, I'm happy to note that during the first year of the Lawrence Turnaround Plan, in fiscal year 2013, the City has met its net school spending requirement. We will do everything within our power to continue this progress.

We must all support this turnaround effort. Our City's future depends upon the next generation of hardworking, well-educated young people. I am glad that I asked the State for help.

Fiscal health on the rise

During the past year, we have continued to improve our financial situation. We once again submitted a balanced budget to the state, on time, with real revenue projections. All Department of Revenue reporting requirements continue to be met and, for the third year in a row, our budget numbers were certified and once again we have certified free cash.

The most significant sign of our improved financial situation came by way of our bond rating. In August, both Standard & Poor's and Moody Investors increased our bond rating and gave us a stable outlook. This

has not happened in more than six years. It is the result of a Herculean effort of which we should all feel justifiably proud.

Our free cash is due to hard work on the part of my administration, members of this Council, our partners in state government, and our fiscal overseer, Robert Nunes.

I ask that we continue this headway as we discuss new and improved software enhancements to strengthen our finance departments and manage everything from payroll to attendance to work orders. These are all cost-saving measures, and I need your support in moving them forward.

Last fall I also appointed a Capital Improvement Committee to come up with a list of projects and purchases that are needed to bring us into the future. This list will be extensive and over budget. However, we must prioritize and come up with a funding mechanism to integrate these priorities into our various departments. I welcome your input and I ask for your support to move this plan forward for the future of our City in the upcoming year.

Community development on the rise

As the Commonwealth of Massachusetts and our nation battle tough economic times, we are thankful to see continued investment in our City of Lawrence. Two of the most noticeable projects, the Spicket River Greenway and the renovation of Campagnone Common, are almost at completion. The Spicket River Greenway is one of my personal favorites and working with Groundwork Lawrence, the City is truly creating a showpiece for healthy communities and public infrastructure. Campagnone Common is currently in Phase II of development. This too will be a centerpiece for all residents to enjoy in the upcoming years: whether playing dominoes, reading a book, or taking walk in the park. Giving the public access to fresh, green open space will be a notable achievement of these two projects.

The past year opened the doors to over 200 new units of housing. Most noticeable was the ribbon-cutting on Loft 550, a Malden Mills project that created 75 new housing units through the efforts of Winn Development. The City provided HOME funding for this development, and our Planning Department creatively declared it a Smart Growth Overlay district which proved instrumental in its completion. We continued to see construction of new homes by the Charles Hope Companies and Bread and Roses Housing through our Neighborhood Stabilization Program (NSP). Monarch Lofts made brand new units available to new Lawrencians, and continued to develop the historic Wood Mill. Union Crossing reached its housing mark and now seeks commercial interest on the lower levels, improving our North Canal district.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

PLEASE SEE **LANTIGUA**
CONTINUES ON PAGE 18

Estado de la Ciudad por el Alcalde William Lantigua

5 de febrero de 2013

Lawrence sigue subiendo; nuestra gran ciudad sigue avanzando

Sr. Presidente Moran, concejales y compañeros residentes: Buenas tardes.

Esta noche, una vez más, estoy aquí para hablar de nuestra ciudad, la Gran Ciudad de Lawrence.

No existe ninguna duda, el estado de la ciudad es fuerte y creciente.

Desafortunadamente, la historia no es siempre narrada completa y la medida de progreso raramente se divulga, así que esta noche estoy aquí para decirle a ustedes y a todos los residentes de Lawrence que nuestro futuro es brillante.

Durante los últimos tres años, nos han pedido que hagamos cambios radicales. Nos hemos visto obligados a hacer una serie de decisiones difíciles e impopulares. Sin embargo, trabajando juntos con los poderes ejecutivo y legislativo, hemos hecho enormes avances para mejorar nuestra Gran Ciudad.

Aumento en Seguridad pública

Me siento orgulloso de decir que, gracias a la restauración de personal de seguridad pública, la delincuencia ha disminuido a un nivel más bajo en casi una década. Nuestra tasa de homicidios se encuentra más baja de lo que estaba en el año 2005. Hemos visto una disminución de 33% en el robo de autos, una caída del 20% en los robos y una importante reducción en crímenes de delito "Parte 1". Bajo el liderazgo del jefe John Romero, nuestra policía ha restaurado su división de unidades especiales, está haciendo más arrestos y está haciendo nuestras calles más seguras.

En los próximos días vamos a hacer un anuncio importante para ayudar a la policía a recoger armas de fuego de las calles de nuestra ciudad, y busco el pleno apoyo de este Concejo y el pueblo de Lawrence en hacer esta iniciativa un hecho.

Mientras que aplaudimos a la policía por proteger a nuestra comunidad, debemos también proporcionarles las herramientas para que hagan su trabajo con seguridad y correctamente. Tras los trágicos tiroteos en Newtown, Connecticut, me he reunido con el jefe Romero para discutir la necesidad urgente de seguridad en los alrededores de nuestras escuelas. Me siento confiado que tenemos las medidas necesaria para proteger a nuestros hijos. Sin embargo, en este intercambio me enteré que nuestros agentes no cuentan con el armamento necesario al que pueden enfrentarse en las calles y en situaciones de rehenes. Esto es inaceptable. Esta noche voy a presentar una adición al presupuesto suplementario que ustedes aceptaron el mes pasado. Equipando los carros de policía con rifles de alta potencia para proteger a funcionarios y residentes. Lo pido de inmediatamente, y además les pido su apoyo con anticipación.

Nuestro Departamento de Bomberos, bajo el liderazgo del jefe Jack Bergeron, ha hecho enormes progresos durante el año pasado y

continuará en el 2013. El invierno pasado reabrimos la estación de bomberos 6 para proporcionar una respuesta más rápida a la zona de Prospect Hill. También compramos un nuevo camión que sustituyó a un vehículo que tenía 25 años de usos que ahora está fuera de servicio. El Departamento está trabajando agresivamente en los códigos de prevención e investigación de incendios. El mes pasado fue muy difícil, los bomberos se encontraron batallando incendios intensos en un frío penetrante, pero lo hicieron sin pérdida de vida humana. Desafortunadamente, algunos de nuestro personal sufrieron lesiones. Esta noche, les deseamos una recuperación completa y rápida.

En los próximos meses contrataremos a siete bomberos para continuar el progreso del Departamento. Este proceso continuará bajo mi vigilia. Nuestros presupuestos para la seguridad pública no podrán deteriorarse mientras estoy en esta oficina.

Aumento en la Educación

Hace dos años, expresé mi profundo disgusto con la deficiencia de nuestras escuelas públicas. Esa discusión nos llevó a desarrollos positivos en el sistema escolar en la ciudad. Jeff Riley fue traído a reorganizar el Departamento Escolar de arriba a abajo. En primer lugar, el Sr. Riley me dijo que "Que había que romper muchos platos" para poder implementar estos cambios. Me alegra informarles que ahora estamos empezando a recoger los frutos y mejorar nuestras escuelas. Tenemos nuevos socios que están trabajando con nuestros alumnos. Phoenix Academy está concentrando sus esfuerzos en estudiantes que estaban perdidos y desenfocados. Las tasas de graduación están en aumento, y nuestro plan está cumpliendo o excede nuestras ambiciosas metas. En el lado del presupuesto me complace reportarles que durante el primer año del Plan (conocido como el Lawrence Turnaround Plan), la ciudad ha cumplido con su gastos y requisitos en el año fiscal 2013. Haremos todo lo posible a nuestro alcance para seguir este progreso.

Todos debemos apoyar este esfuerzo. El futuro de nuestra ciudad depende de la próxima generación de trabajadores jóvenes y bien educados. Yo me alegro de haber solicitado la ayuda del estado.

Aumento en la salud fiscal

Durante el último año, hemos continuado mejorando nuestra situación financiera. Una vez más, hemos presentado un presupuesto equilibrado al estado, a tiempo, y con proyecciones de ingresos reales. Todos los requisitos de informes del Departamento de Rentas Internas continúan cumpliéndose y, por tercer año consecutivo, nuestros números de presupuesto fueron certificados y una vez más hemos certificado que tenemos dinero excedente.

La señal más importante de nuestra situación financiera fue nuestra calificación de los bonos. En agosto, Standard & Poor's and Moody Investors aumentaron la calificación de los bonos y nos dieron una

perspectiva estable. Esto no ha ocurrido en más de seis años. Es el resultado de un esfuerzo hercúleo del cual debemos todos sentirnos orgullosos.

Nuestro (Free Cash) dinero excedente se debe al arduo trabajo de mi administración, los miembros de este Concejo, nuestros socios en el gobierno estatal y nuestro supervisor fiscal, Robert Nunes.

Les pido que sigamos discutiendo cómo mejorar los equipos de computadoras con programas nuevos para fortalecer nuestros departamentos de Finanzas para que puedan mejorar desde la nómina de pagos y la asistencia hasta las órdenes de trabajo. Estas son medidas de ahorro, y necesito su apoyo para llevarlos hacia adelante.

El otoño pasado también nombré a un Comité de Mejoras de Capital para elaborar una lista de proyectos y compras que se necesitan para llevarnos al futuro. Esta lista será extensa y muy por encima del presupuesto. Sin embargo, debemos priorizar y disponer de un mecanismo para integrar estas prioridades en distintos departamentos. Doy la bienvenida a sus comentarios y les pido su apoyo para poner en marcha este plan hacia el futuro de nuestra ciudad en el próximo año.

Aumento en el desarrollo comunitario

Como el estado de Massachusetts y la nación batallan con tiempos económicos difíciles, estamos agradecidos de ver que la inversión continúa en nuestra Ciudad de Lawrence. Dos de los proyectos más notables, son la vía verde del Río Spicket y la renovación del Campagnone Common, los cuales están casi finalizados. La vía verde del Río Spicket es uno de mis favoritos y trabajando con Groundwork Lawrence, la ciudad realmente está creando una obra maestra saludable e infraestructura pública. El Parque Campagnone está actualmente en su Fase II de desarrollo. Este proyecto será un eje central para que todos los residentes disfruten en los próximos años: ya sea jugando dominó, leyendo un libro, o dando un paseo por el parque. Dar acceso al público a aire fresco y espacio abierto verde será un logro para estos dos proyectos.

El año pasado abrimos las puertas a más de 200 nuevas unidades de vivienda. Más notable fue el corte de cinta en Loft 550, un proyecto de Malden Mills que creó 75 nuevas unidades de vivienda a través de

POR FAVOR VEA **LANTIGUA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 17

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX Electronic File

¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:
Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: 7am – 5pm
Domingos: 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

GLFHC abre centro clínico en HFH

GLFHC opens clinical center in HFH



From left: Lester Schindel, President & CEO of Holy Family Hospital and Robert Ingala, CEO of Greater Lawrence Family Health Center show their satisfaction with the new venture.

GLFHC tiene clínicas en los cuatro puntos cardinales de la ciudad:

GLFHC has clinics in the four corners of the city:

Main Site – Clínica Principal, 34 Haverhill Street

North Site – Clínica del Norte, 150 Park Street

South Site – Clínica del Sur, 73D Winthrop Avenue (Plaza 114)

West Site – Clínica del Oeste, 700 Essex Street

LGH Site, 1 General Street

HFH Site, 70 East St Methuen

Both organizations came together to present a clinical center within the hospital

Officials from the Lawrence Family Health Center (GLFHC) and Holy Family Hospital (HFH) officially opened a new clinic in the Holy Family Hospital on Thursday, January 31, 2013 on the site formerly occupied the Hospital's Emergency Department.

Robert Ingala, CEO of Greater Lawrence Family Health Center and Lester Schindel, President & CEO of Holy Family Hospital welcomed the select group of people who attended the event. After the ribbon cutting, attendees were invited to tour the new center.

This new clinic is the second GLFHC opens into a local hospital for the benefit of our citizens. On Friday February 17, 2012 they opened the first one at Lawrence General Hospital.

Ambas organizaciones se unen para presentar un centro clínico en el interior del hospital

Funcionarios del Lawrence Family Health Center (GLFHC) y Holy Family Hospital (HFH) inauguraron oficialmente una nueva clínica dentro del Hospital Holy Family el jueves, 31 de enero, 2013 en el sitio que antes ocupara el Departamento de Emergencias del Hospital.

Robert Ingala, CEO de Greater

Lawrence Family Health Center y Lester Schindel, Presidente & CEO de Holy Family Hospital dieron la bienvenida al selecto grupo de personas que asistió al evento. Después del corte de cinta, los asistentes fueron invitados a recorrer el nuevo centro.

Esta nueva clínica es la segunda que GLFHC abre dentro de un hospital local para beneficio de la ciudadanía. El viernes 17 de febrero, 2012 inauguró la primera dentro del Hospital General de Lawrence.

State Representative Diana DiZoglio presented a State Resolution congratulating both, Holy Family Center and Greater Lawrence Family Health Center for their accomplishment.




LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
* Sin depósito con EFT



SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802




BRIAN DE PEÑA

Dan Rivera anuncia su candidatura a la alcaldía de Lawrence

El Concejal de Lawrence Dan Rivera anunció oficialmente su candidatura a la alcaldía el 5 de febrero a las 4:30 de la tarde en Everett Mills.

"Estoy corriendo porque el liderazgo actual nos ha fallado y hay que cambiarlo. Nuestra campaña ofrece una opción clara entre la esperanza y el miedo, entre el profesionalismo y la incompetencia, entre el éxito y el fracaso", dijo Rivera. "Estoy corriendo porque la gente en esta ciudad trabaja duro todos los días para hacer de Lawrence una casa y un lugar de donde se pueda hacer negocios, y necesitamos un alcalde que pueda apoyarlos haciéndolo un lugar seguro y trayéndoles más puestos de trabajo e industria a Lawrence."

El anuncio se llevó a cabo en el histórico Everett Mills, donde tuvo lugar la huelga del 1912 Pan y Rosas. El edificio tiene un significado especial para Rivera quien llegó a Lawrence de niño con su madre, una inmigrante dominicana que trabajaba en las fábricas de la ciudad. "Vivimos en una comunidad que ha sido la definición viva de esperanza por generaciones. Lawrence es un lugar donde la gente viene de todas partes del mundo para transformar sus vidas. Yo sé que es verdad porque es mi propia historia", dijo Rivera. "Soy un chico de Lawrence. Yo crecí en sus calles y fui a sus escuelas. Mi madre vino de la República Dominicana y trabajó en las fábricas. Yo amo a Lawrence y es por eso que he hecho una vida aquí. Pero en este momento nuestra ciudad se encuentra en un punto crítico de su historia. La sensación de optimismo y esperanza que esta comunidad me inculcó y a muchos otros ha sido derrotada por la desesperanza, el egoísmo, la incompetencia y arrogancia. Esto no es lo que somos."

Dan Rivera ha sido un líder y un servidor público desde la escuela secundaria donde fue un Boy Scout, auxiliar civil de la Fuerza Aérea de EE.UU., repartidor de periódico para el Eagle-Tribune, Co-Presidente del Modelo de Naciones Unidas de la escuela

secundaria de Lawrence y secretario de su clase de cuarto año en la secundaria. Después de graduarse, Dan sirvió nuestro país como Policía Militar en Alemania donde fue enviado a Irak y Kuwait durante operaciones Desert Storm y Desert Shield. "Dan tiene el carácter y la integridad que necesitamos para llevar esta Ciudad. Ha sido un honor servir en el Concejo con él, y creo que él puede poner a Lawrence de vuelta en el camino hacia el progreso y la prosperidad", dijo Kendrys Vásquez, el Concejal del Distrito C y miembro del Comité Demócrata del Estado.

Dan Rivera ha presidido el Comité de Presupuesto y Finanzas desde que él se unió al Concejo de la Ciudad de Lawrence en el 2010 y fue elegido vicepresidente del Concejo en enero 2012. Dan fue líder del concejo en la búsqueda de cerca de \$500,000 para financiar puestos de policía durante el peor momento de la crisis financiera de la ciudad, e inició una exitosa campaña para recortar el pago de los concejales como símbolo de justicia durante difíciles tiempos económicos. Él ha trabajado incansablemente para hacer que los servicios municipales sean más receptivos y transparentes al mismo tiempo garantizando que la ciudad esté saludable financieramente.

"Mientras que muchos de nosotros no tenemos fe en la actual administración cuando se trata al presupuesto, el trabajo de Dan como Presidente del Comité de Presupuesto y Finanzas me ayuda a estar tranquilo de que el dinero de nuestros impuestos están siendo vigilados. Estoy seguro de que Dan traerá el mismo nivel de atención, concentración y profesionalidad para el trabajo de alcalde", dijo Richard Blatchford, un veterano de Vietnam y



residente de la vecindad de Mount Vernon. Además de sus funciones como concejal de la ciudad, Dan es también un miembro del Comité Demócrata de 2013 Redacción Plataforma para el Crecimiento Económico, un grupo de cuatro miembros, que también incluye el Alcalde Joe Curtatone de Somerville, la Representante Anne Margaret Ferrante de Gloucester, y Kathleen Walker de Charlton. Rivera es uno de cuatro latinos nombrados para el Comité de Redacción en todo el estado.

Dan Rivera obtuvo su licenciatura de la Universidad de Massachusetts, Amherst y su Maestría en Administración de Empresas de la Universidad de Suffolk. El ha servido en puestos clave de liderazgo en el sector público, incluyendo manager de el proyecto de vivienda Stadium Courts donde el creció y más tarde como Director de Desarrollo Económico para el Congresista Marty Meehan. El también trae una amplia experiencia en el sector privado donde se ha desempeñado como gerente de mercadeo para Aspentech y Philips Lifeline. Dan está actualmente trabajando como gerente de mercadeo de base de datos con BirdDog Solutions, Inc. y sirviendo como miembro de la Junta Directiva para Northern Essex Community College donde ha jugado un papel de apoyo en la expansión del campus de la universidad en Lawrence. Dan es un miembro voluntario de la Junta de el Boys and Girls Club de Lawrence y del Youth Development Organization de Lawrence. "El liderazgo de Dan en la educación y las organizaciones de jóvenes, especialmente en la comunidad latina, refleja su propio compromiso infinito a la educación y el servicio", dijo Zoila Gómez, una abogada local y residente de toda la vida de Lawrence.

"El gobierno actual nos ha llevado a una peor situación para el pueblo de Lawrence. Esto nos ha llevado a mayores impuestos y menos servicios para los propietarios. Esto ha llevado al aumento de rentas mensuales de miles de familias en Lawrence. Ha dado lugar a más delincuencia y la percepción de la falta de ley en la ciudad. Se ha creado

Dan Rivera announced his candidacy for mayor of Lawrence

Lawrence City Councilor at Large Dan Rivera officially announced his candidacy for Mayor on February 5th at 4:30 pm at the Everett Mills. "I'm running because the current leadership has failed us and we must change it. Our campaign offers a clear choice between hope and fear, between professionalism and incompetence, between success and failure" said Rivera. "I am running because people in this city work hard every day to make Lawrence a home and a place to do business, and we need a Mayor that can support them by making it safe and by bringing jobs and industry to Lawrence."

The announcement took place at the historic Everett Mill, site of the 1912 Bread and Roses Strike. The building has particular significance for Rivera, who came to Lawrence as a young boy with his mother, a Dominican immigrant who worked in the city's mills. "We live in a community that has been the living and breathing definition of hope for generations. Lawrence is a place where people have come from all over the world to transform their lives. I know it to be true because it is my own story," said Rivera. "I am a Lawrence kid. I grew up on her streets and went to her schools. My mother came from Dominican Republic and worked in the factories. I love Lawrence and that is why I have made a life here. But at this moment, our city is in a critical place in its history. The sense of optimism and hope that this community instilled in me and countless others has been overtaken by hopelessness, selfishness, incompetence and arrogance. This is not who we are."

Dan Rivera has been a leader and a public servant since high school, where he was a Boy Scout, a U.S. Air Force Auxiliary Civil Air Patrol Cadet, newspaper delivery boy for the Eagle Tribune, Co-chair of Model United Nations, and Senior Class Secretary at Lawrence High School. After high school, Dan served his country as a Military Police officer in Germany where he was deployed to Iraq and Kuwait during Operations Desert Storm and Desert Shield. "Dan has the character and integrity we need to lead this City. It has been an honor to serve on the Council with him, and I believe he can put Lawrence back on the path to progress and prosperity" said Kendrys Vasquez, the District C Councilor and a member of the State Democratic Committee.

Dan Rivera has chaired the Budget and Finance Committee since his joined the Lawrence City Council in 2010, and he was elected Vice President of the Council in January 2012. Dan led the Council in finding close to \$500,000 to fund police positions during the worst of the City's financial crisis and initiated a successful campaign to cut the City Council's pay as a sign of fairness and shared sacrifice during tough budget times. He has worked tirelessly to make city services more

¿POR QUÉ PAGAR MÁS?

CÁMBIATE YA A DISHLATINO

Precios desde

al mes

CANALES PUEDEN VARIAR DEPENDIENDO DEL PAQUETE DE PROGRAMACIÓN. PROGRAMACIÓN ESTÁ SUJETA A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.
SAP: CANAL DISPONIBLE CON AUDIO ALTERNATIVO EN ESPAÑOL.

PELÍCULAS GRATIS

HBO+
SHOWTIME
4 PAQUETES DE PELÍCULAS X 3 MESES

GRATIS POR 3 MESES

BLOCKBUSTER
@HOME
PRECIO REGULAR DE \$10 AL MES
(1 DISCO A LA VEZ)

INSTALACIÓN GRATIS

HASTA EN 6 HABITACIONES

1-877-498-5672

me conviene.

La oferta termina el 31/01/13. Aplican restricciones. Llama y pregunta por más detalles.

POR FAVOR VEA **DAN RIVERA**
CONTIÚA EN LA PAGINA 12

PLEASE SEE **RIVERA**
CONTINUES ON PAGE 12

Diez consejos para ayudarle a elegir un preparador de impuestos

Muchas personas buscan la ayuda de profesionales a la hora de presentar su declaración de impuestos. Si este año utiliza un preparador de impuestos pagado para presentar su declaración de impuestos federal, el IRS le insta a elegir a ese preparador cuidadosamente. Incluso si otra persona prepara su declaración, usted es legalmente responsable de lo que está en ella.

Aquí hay diez consejos para tomar en cuenta al elegir un preparador de declaraciones de impuestos:

1. Verificar las calificaciones del preparador. Todos los preparadores de impuestos pagados están obligados a tener un Número de Identificación Tributaria del Preparador (PTIN por sus siglas en inglés). Además de asegurarse de que tienen un PTIN, pregúntele si el preparador pertenece a una organización profesional y asiste a clases de educación continua.

2. Verifique la historia del preparador. Verifique con el "Better Business Bureau" para ver si el preparador tiene un historial cuestionable. También puede buscar por acciones disciplinarias así como el estado de sus licencias. Para los contadores públicos certificados, consulte con las Asociaciones estatales de contabilidad. Para los abogados, consulte con las asociaciones estatales de abogados. Para los agentes registrados, consulte con la oficina del IRS de registración.

3. Pregunte por tarifas de servicio. Evite a los preparadores que basan sus honorarios en un porcentaje de su reembolso o aquellos que dicen que pueden obtener reembolsos mayores que otros preparadores pueden. También, asegúrese siempre de que cualquier reembolso le sea enviado o sea depositado en una cuenta a su nombre. Los contribuyentes no deberían depositar su reembolso en la cuenta bancaria de un preparador.

4. Pida que su declaración sea enviada a través de e-file. Asegúrese de que su preparador ofrece e-file del IRS. Cualquier preparador pagado que prepara y presenta más de 10 declaraciones para sus clientes debe presentar las declaraciones electrónicamente, a menos que el cliente opte por presentar una declaración en papel. El IRS ha procesado de manera segura

más de mil millones de declaraciones de impuestos individuales desde el debut de la presentación electrónica en 1990.

5. Asegúrese de que el preparador es accesible. Asegúrese de que usted será capaz de ponerse en contacto con el preparador de impuestos después de presentar su declaración, incluso después del 15 de abril fecha límite para presentar impuestos. Esto puede ser útil en el evento de que preguntas surjan acerca de su declaración de impuestos.

6. Proporcione los archivos y recibos. Los preparadores de buena reputación solicitan ver sus archivos y recibos. Le hará preguntas para determinar su ingreso total y sus calificaciones para las deducciones, créditos y otras cosas relacionadas. No utilice un preparador que esté dispuesto a presentar electrónicamente su declaración mediante el uso de su último recibo de pago antes de recibir su formulario W-2. Esto va en contra de la reglas de e-file del IRS.

7. Nunca firme una declaración en blanco. Evite a los preparadores de impuestos que le pedan que firme una declaración de impuestos en blanco.

8. Revise completamente la declaración antes de firmarla. Antes de firmar su declaración de impuestos, revísela y haga preguntas. Asegúrese de que entiende todo y se siente cómodo con la exactitud de la declaración antes de firmarla.

9. Asegúrese de que el preparador firme e incluya su número de PTIN. Un preparador remunerado tiene que firmar la declaración e incluir su número de PTIN como lo requiere la ley. El preparador también debe darle una copia de la declaración.

10. Reporte al IRS los preparadores de impuestos abusivos. Usted puede reportar a los preparadores de impuestos abusivos y presunto fraude tributario al IRS en el Formulario 14157 (en inglés), "Complaint: Tax Return Preparer". Si sospecha que un preparador de declaraciones presenta o altera su declaración sin su consentimiento, también debe presentar el Formulario 14157-A (en inglés), "Return Preparer Fraud or Misconduct Affidavit". Descargue los formularios en la página Web IRS.gov o pídalos por correo al 800-TAX-FORM (800-829-3676).

Ten tips to help you choose a tax preparer

Many people look for help from professionals when it's time to file their tax return. If you use a paid tax preparer to file your federal income tax return this year, the IRS urges you to choose that preparer carefully. Even if someone else prepares your return, you are legally responsible for what is on it.

Here are ten tips to keep in mind when choosing a tax return preparer:

1. Check the preparer's qualifications. All paid tax return preparers are required to have a Preparer Tax Identification Number. In addition to making sure they have a PTIN, ask if the preparer belongs to a professional organization and attends continuing education classes.

2. Check on the preparer's history. Check with the Better Business Bureau to see if the preparer has a questionable history. Also check for any disciplinary actions and for the status of their licenses. For certified public accountants, check with the state boards of accountancy. For attorneys, check with the state bar associations. For enrolled agents, check with the IRS Office of Enrollment.

3. Ask about service fees. Avoid preparers who base their fee on a percentage of your refund or those who claim they can obtain larger refunds than other preparers can. Also, always make sure any refund due is sent to you or deposited into an account in your name. Taxpayers should not deposit their refund into a preparer's bank account.

4. Ask to e-file your return. Make sure your preparer offers IRS e-file. Any paid preparer who prepares and files more than 10 returns for clients must file the returns electronically, unless the client opts to file a paper return. IRS has safely and securely processed more than one billion individual tax returns since the debut of electronic filing in 1990.

5. Make sure the preparer is accessible. Make sure you will be able to contact the tax preparer after you file your return, even after the April 15 due date. This may be helpful in the event questions arise about your tax return.

6. Provide records and receipts. Reputable preparers will request to see your records and receipts. They will ask you questions to determine your total income and your qualifications for deductions, credits and other items. Do not use a preparer who is willing to e-file your return by using your last pay stub before you receive your Form W-2. This is against IRS e-file rules.

7. Never sign a blank return. Avoid tax preparers that ask you to sign a blank tax form.

8. Review the entire return before signing. Before you sign your tax return, review it and ask questions. Make sure you understand everything and are comfortable with the accuracy of the return before you sign it.

9. Make sure the preparer signs and includes their PTIN. A paid preparer must sign the return and include their PTIN as required by law. The preparer must also give you a copy of the return.

10. Report abusive tax preparers to the IRS. You can report abusive tax preparers and suspected tax fraud to the IRS on Form 14157, Complaint: Tax Return Preparer. If you suspect a return preparer filed or altered a return without your consent, you should also file Form 14157-A, Return Preparer Fraud or Misconduct Affidavit. Download the forms on the IRS.gov website or order them by mail at 800-TAX-FORM (800-829-3676).



Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com

Order Mouthwatering Gifts for Any Occasion

100% SATISFACTION GUARANTEED
giant strawberries | #1 seller | over 35 million berries dipped



Save 20%*
Treat anyone in your life for less!

Shari's Berries

To redeem this offer visit www.Berries.com/goodness or call 888-379-5948

*20% off discount will appear upon checkout. Minimum product purchase of \$29.00. Discounts do not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes or third-party hosted products (e.g. wine) and cannot be combined with other offers or discounts. Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Offer expires: 12/31/12

Ayuda para elegir opciones saludables para el corazón

La etiqueta de información nutricional: ayuda a la población a elegir opciones saludables para el corazón

Febrero es el Mes Nacional de la Salud del Corazón, y la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA) tiene una herramienta para ayudarle a la población a tener un estilo de vida saludable para el corazón. Se llama la etiqueta de información nutricional y se puede encontrar en todos los alimentos y bebidas empaquetadas.

Hoy en su vigésimo noveno año, la etiqueta de información nutricional le ayuda a monitorear varios nutrientes que usted obtiene de los alimentos que ingiere. ¡De hecho, sirve de guía general para comparar alimentos y elegir opciones que pueden beneficiar su salud a largo plazo!

Fijese en el valor de porcentaje diario (%DV) para reducir su riesgo de enfermedad cardíaca.

La presión arterial alta afecta aproximadamente a uno de cada tres adultos en los Estados Unidos, ó 75 millones de personas. Un número adicional de 78 millones de adultos sufre de presión arterial ligeramente elevada, lo que puede convertirse en presión arterial alta. La presión arterial alta obliga al corazón a trabajar más fuerte, y puede conducir a enfermedades cardíacas - la principal causa de muerte entre hombres y mujeres en los Estados Unidos.

El consumo de sodio, grasa total (en especial grasa saturada y grasa trans) y colesterol en exceso, puede aumentar su riesgo de desarrollar presión arterial alta y enfermedades cardíacas. Puede utilizar el valor de porcentaje diario (%DV) indicado en la etiqueta como guía para determinar

si una ración de un alimento es alta o baja en estos nutrientes. ¡Como regla general, recuerde que el 5%DV o menos de un nutriente es bajo, y el 20%DV o más es alto!

Para ayudarle a reducir su riesgo a tener alta presión arterial y enfermedades cardíacas, asegúrese de no consumir más del 100% del valor diario de sodio, grasa total y colesterol diariamente. El valor diario de sodio es menos de 2,400 miligramos (mg) por día ó 1500 mg por día para las personas con presión arterial alta, diabetes o enfermedad renal; para los afroamericanos; y las personas de 51 años de edad o más. El valor diario para la grasa total es menos de 65 gramos (g) por día, y el valor diario de colesterol es menos de 300 mg por día. Recuerde que las recomendaciones del valor diario para la grasa total y el colesterol están basadas en una dieta de 2,000 calorías diarias; sus necesidades de calorías pueden ser diferentes.

Gracias al uso del %DV en la etiqueta de información nutricional para comparar alimentos y los nutrientes que contienen, usted puede elegir opciones más saludables para su corazón en todas sus comidas.

La FDA, una agencia del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, protege la salud pública asegurando la integridad, eficacia y seguridad de los medicamentos humanos y veterinarios, vacunas y otros productos biológicos para uso humano y dispositivos médicos. La agencia también es responsable por la protección y seguridad del suministro de alimentos de nuestra nación, cosméticos, suplementos dietéticos, productos que emiten radiación electrónica, y de regular los productos del tabaco.

Help making heart-healthy choices

The Nutrition Facts Label: Helping Americans Make Heart-Healthy Choices

February is American Heart Month, and the U.S. Food and Drug Administration has a tool to help you achieve a heart-healthy lifestyle. It's called the Nutrition Facts Label, and it can be found on all packaged foods and beverages.

Now in its twentieth year, the Nutrition Facts Label helps you track the various nutrients you are getting from the foods you eat. In fact, it serves as your overall guide for comparing foods and making choices that can affect your long-term health!

Using Percent Daily Value (%DV) to Reduce Your Risk of Heart Disease

High blood pressure affects approximately one in three U.S. adults, or 75 million people. An additional 78 million adults suffer from slightly elevated blood pressure, which can turn into high blood pressure. High blood pressure forces the heart to work harder, and can lead to heart disease – the leading cause of death among men and women in the U.S.

Eating too much sodium, total fat (especially saturated and trans fat), and cholesterol can increase your risk of developing high blood pressure and heart disease. You can use the Percent Daily Value (%DV) listed on the Nutrition Facts Label as a guide to determine if a serving of food is high or low in these nutrients. As a general rule, remember that 5%DV

or less of a nutrient is low, and 20%DV or more is high!

To help reduce your overall risk of high blood pressure and heart disease, be sure not to go above 100% of the Daily Value for sodium, total fat, and cholesterol each day. The Daily Value for sodium is less than 2400 milligrams (mg) per day – or 1500 mg per day for people with high blood pressure, diabetes or kidney disease; African-Americans; and people ages 51 and older. The Daily Value for total fat is less than 65 grams (g) per day, and the Daily Value for cholesterol is less than 300 mg per day. Remember, Daily Value recommendations for total fat and cholesterol are based on a 2000-calorie daily diet; your calorie needs may be different.

By using %DV on the Nutrition Facts Label to compare foods and the nutrients they contain, you can make heart-healthy choices at every meal.

The FDA, an agency within the U.S. Department of Health and Human Services, protects the public health by assuring the safety, effectiveness, and security of human and veterinary drugs, vaccines and other biological products for human use, and medical devices. The agency also is responsible for the safety and security of our nation's food supply, cosmetics, dietary supplements, products that give off electronic radiation, and for regulating tobacco products.

New financial literacy grant program for Gateway cities

Gateway City high schools are encouraged to apply for new, innovative financial literacy pilot grant program

Massachusetts Treasurer Steven Grossman and Elementary and Secondary Education Commissioner Mitchell Chester are encouraging Gateway City high schools to apply for competitive, state-funded grants to support the planning and piloting of financial literacy programs.

Established by the Legislature in July 2012, the three-year pilot program would help equip high school students with the knowledge and skills necessary to become self-supporting and make critical decisions regarding personal finances. The Department of Elementary and Secondary Education has issued a request for proposals to provide first-year planning grants to teams of educators and partners to work together to develop a financial literacy program that schools would pilot during the 2013-14 school year. The pilot program will award competitive grants to 10 public high schools located in the Commonwealth's 24 Gateway municipalities. Each high school is eligible to receive approximately \$20,000 planning the pilot programs that will be implemented starting in the fall of 2013.

"This pilot program will help guarantee that we have the framework to provide each student in the Commonwealth with basic financial literacy before graduation," said

Treasurer Steven Grossman. "I encourage high schools in all of our 24 Gateway communities to consider being part of this groundbreaking program."

"To ensure success after high school, every student must graduate having obtained key personal financial literacy concepts and skills that are important to college and career readiness, and to making key life decisions," said Commissioner Chester.

High schools selected for the pilot program will need to align proposed curricula with the Massachusetts Curriculum Framework in Mathematics, which incorporates the Common Core State Standards, and the Economic Education Council's National Standards for Financial Literacy. An 11-member Financial Literacy Advisory Committee, which Treasurer Grossman and Commissioner Chester co-chair, will evaluate the success of the pilot program and issue a report on the effectiveness of the program after its first three years of implementation.

Treasurer Grossman and Commissioner Chester conducted a grant information session for interested parties from the Gateway municipalities on January 18, 2013. Proposals for the pilot program are due to the Department by 5 p.m. on Friday, February 15, 2013. For more information on this grant opportunity, go to <http://www.doe.mass.edu/omste/grants.html>.

Merrimack Valley YMCA

Un Nuevo año para el Nuevo tu. ¡Déjanos ayudarte!

Compra una membresía de un mes de la YMCA de Lawrence por un costo reducido y empieza el nuevo año correctamente.

Costo:

- Jóvenes-Adultos/Personas Mayores - **\$15.00** (años 19-23 & 65+)
- Adultos (años 24-64) - **\$20.00**
- Familia 1 - **\$25.00**
- Familia 2 - **\$40.00**

La Membresía de la YMCA de Lawrence Incluye:

- Piscina, dos canchas, y una pista
- Clases de ejercicio
- Centro de ejercicio
- Cuidado de niños gratis (comenzando a los 2 años)
- ¡Y mucho más!

Pase por la recepción de la YMCA de Lawrence y compre su membresía de un mes. Membresías deben de ser compradas antes de Enero 13, 2013 para ser elegible para los precios reducidos.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191

Making healthier lives achievable for everyone.

NDEC graduates Nurses Assistant Class



Front, Ana Diaz, Destiny Williams. Center, Elisabeth De la Rosa, Carmen Encarnación, Lizbeth Núñez and Alexandra Soto. Back, Madelline Perdomo, Franshelly Tejeda, Darby Suarez, Illeanette Serrano, Lucy Gomez, and Excellent Benjamin.

The first Nurses Assistant Class of 2013 at NDEC Lawrence, who completed their program celebrated their graduation on January 25.

The Notre Dame Education Center (NDEC) is a nonprofit, community-based organization dedicated to empowering low-income, under-educated adults in Lawrence, MA to improve their lives and the lives of their families. NDEC is sponsored by the Sisters of Notre Dame de Namur.

“The students want to better their lives by becoming citizens, getting a drivers license, buying a house, or getting a new job, but they don’t always know where to begin. We show them how to take manageable steps toward creating the life they want in this country,” said Lina Rodriguez, Program Manager and Evening Counselor.

This group brings the total number of graduates to more than 325 since the program began.

CONTINUE FROM PAGE 9

RIVERA

responsive and more transparent while ensuring that the city is financially healthy. “While many of us don’t have faith in the current administration when it comes to the budget, Dan’s work as Chair of the Budget and Finance Committee helps me to rest easy that our tax dollars are being watched over. I am confident that Dan will bring the same level of attention, focus, and professionalism to the job of Mayor” said Richard Blatchford, a Vietnam veteran and resident of the Mount Vernon neighborhood. In addition to his duties as a City Councilor, Dan is also a member of the 2013 Democratic Platform Drafting Committee on Economic Growth, a four-member group that also includes Mayor Joe Curtatone of Somerville, Representative Anne Margaret Ferrante of Gloucester, and Kathleen Walker of Charlton. Rivera is one of only four Latinos appointed to the Drafting Committee statewide.

Dan Rivera earned his Bachelor's Degree from the University of Massachusetts, Amherst and his Masters in Business Administration from Suffolk University. He has served in key leadership roles in the public sector, including manager of the Stadium Courts housing project where he grew up and later as Economic Development Director for Congressman Marty Meehan. He also brings extensive experience in the private sector where he has served as a marketing manager for Aspentech and Philips Lifeline. Dan is currently working as a database marketing manager with Birddog Solutions, Inc. and serving as a member of the Board of Trustees for Northern Essex Community College where he has played a supporting role in the expansion of the college's Lawrence campus. Dan is a volunteer Board member

of the Lawrence Boys and Girls Club and the Youth Development Organization of Lawrence. “Dan’s leadership in education and youth organizations, especially in the Latino community, reflects his own lifelong commitment to education and service” said Zoila Gomez, a local attorney and lifelong resident of Lawrence.

“The current administration has led us to worse opportunity for the people of Lawrence. It has led us to higher taxes and fewer services for homeowners. It has led to increased monthly rents for thousands of Lawrence families. It has led to more crime and a perception of lawlessness around the city. It has created an environment where people constantly feel embarrassed or unsafe, mad, or cheated by a City they love as they struggle to make a life here in Lawrence” said Rivera. “It’s time for a change. This City belongs to all of us, and it will take all of us to make Lawrence better. I will set a course for Lawrence to reclaim its leading role as a city of opportunity for residents and small business owners alike. I will market our city to the world, and I will fight everyday to bring jobs and industry back to Lawrence. I will fight for our City's honor, for our children's education, and for the dignity of every family. I know that if we all fight hard enough together, our city can once again become a river of hope for all.”

CONTINÚA DE LA PAGINA 9

DAN RIVERA

un ambiente donde la gente constantemente se siente avergonzado o inseguro, enojado o engañado por una Ciudad que aman a medida que luchan para hacer una vida aquí en Lawrence”, dijo Rivera. “Es hora de un cambio. Esta ciudad pertenece a todos nosotros, y se llevará todos nosotros para hacer de Lawrence una ciudad mejor. Voy a tomar a Lawrence por el timón para recuperar su liderazgo como una ciudad de oportunidades para los residentes y dueños de pequeños negocios. Voy a promocionar nuestra ciudad al mundo, y voy a luchar todos los días para crear puestos de trabajo y la industria de vuelta en Lawrence. Voy a luchar por el honor de nuestra ciudad para la educación de nuestros hijos y por la dignidad de todas las familias. Sé que si todos luchamos juntos lo suficiente nuestra ciudad puede volver a convertirse en un río de esperanza para todos.”

RUMBO @ RUMBONEWS.COM

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

OPORTUNIDAD DE VIVIENDA ECONOMICA LOTERIA SPECIAL

2 – Casas de 2 familias \$259,900

- Nueva construcción
- 3 dormitorios cada unidad
- Cocina nueva & Estufa
- Lava-plates, Microondas
- Conexión de Lavadora & secadoras
- Baños 2 ½
- Sistemas eficientes de calefacción y electricidad
- Terraza, estacionamiento y yarda privada
- Ingreso adicional
- Casas serán vendidas a Familias con ingresos de menos del 120% del ingreso mediano del área

	#cuartos	#BRs	#baños	tamaño	Renta Estimada
Apartamento #1	7	3	2 ½	+/-1,800	\$1,200
Apartamento #2	7	3	2 ½	+/-1,800	dueño

Ingresos máximos aplican (120% medio) * límites de ingresos para inquilinos
Tamaño mínimo Familiar: 3 personas

➤ 105-107 Park St., Lawrence, MA & 116-118 Park St., Lawrence, MA
Nueva Construcción
Eficiencia Energy Star

Llame ACT 978 685 6274 para aplicar antes del 2/19/13
➤ CASA ABIERTA 2/10/13 DESDE 11 AM – 1 PM

Auspiciado por: The City of Lawrence, HOPE to ACT & Arlington Community Trabajando (ACT)

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

**“I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER.”**

**—JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA**



You know how to react
to their asthma attacks.
Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto
www.noattacks.org
or call your doctor.



NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

¡Ya el invierno está oficialmente por la mitad!

Hola, queridos lectores de Rumbo. Ya estamos en febrero, y hemos pasado la mitad del invierno. Todos los años, paso el fin de semana del Super Bowl con mi marido y un grupo de amigos en Cape Cod y nos sirve como un gran escape del invierno. Sé que todavía nos queda mucho tiempo y la temperatura puede empeorar, pero por lo menos, no tenemos que lidiar con los tres pies de nieve que caen en el mes de enero.

A pesar del frío del invierno, aquí en la biblioteca estamos disfrutando, pues, nuestro compromiso de colaborar con las escuelas está dando fruto, y estamos preparando tarjetas de la biblioteca en gran cantidad. La Academia Internacional de la escuela superior solicitó más de 300 tarjetas - ¡por una sola academia! Mientras escribo este artículo, varias clases del Centro de Educación de Adultos están visitándonos, y todos los participantes recibirán tarjetas al final de su visita. He planificado con Lynn García, directora de la Escuela Oliver, que la próxima reunión del grupo de padres será en la biblioteca. ¡Significa que otro grupo de padres conocerán de todos nuestros programas!

Mencioné en mi último artículo que el esfuerzo de colaborar con nuestras escuelas no solo se limita a la biblioteca. Nosotros, como ciudadanos, debemos sentirnos orgullosos que los proveedores de servicio y las organizaciones sin fines de lucro están dispuestos a involucrarse con las escuelas y trabajar juntos para

ayudar a nuestros estudiantes ser exitosos. Muchos de nuestros estudiantes ingresan a la escuela con desventajas ya sea por problemas de idioma, pobreza familiar, inestabilidad familiar, o muchos otros desafíos que pueden hacerles la vida triste para los jóvenes que aún deberían estar libres de preocupaciones. Es maravilloso ver la comunidad unirse a nuestros hijos y ofrecerles la capacitación para que puedan entrar en el mundo con una posición igual a los jóvenes de las comunidades más ricas.

Suena superficial decir que estos niños son nuestro futuro, pero, realmente es la verdad. Tenemos que mantener la identidad de Lawrence como una "puerta de entrada" y, al mismo tiempo, ampliar la clase media de nuestra ciudad si queremos sobrevivir. Será un largo tiempo (o tal vez nunca) antes de que nuestra economía vuelva a lo que era antes de la recesión. Lawrence necesitará que nuestros estudiantes maduren y se conviertan en hombres y mujeres con habilidades y educación para convertirse en esa clase media. Si hacemos todo lo que podemos como comunidad para ayudarles a tener éxito, entonces podemos esperar que ellos, a su vez, le devuelvan a la comunidad y permanezcan aquí cuando obtengan éxito.

Sólo les recuerdo que este mes vamos a tener nuestra primera reunión conjunta de los clubes de lectura en inglés y español. Estoy muy orgullosa de Louise Sandberg y Ana Santos por organizar esto. Yo no creo que haya otra biblioteca en el estado que incluso tenga un club de libro en lengua española y mucho menos uno que se pueda disfrutar de discusiones biculturales literarias con su idioma hermano, el inglés.

Sólo para asegurarnos que todos estamos en la misma página en la espera de la primavera: los próximos dos puntos destacados que nos esperan son el Día de San Valentín y la apertura de los entrenamientos de primavera de la pelota. ¡Nos vemos en la biblioteca!

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Winter is officially half-way!

Hello Rumbo readers. Here we are in February already, with the winter now half over. Every year my husband and I and a group of friends spend Super Bowl weekend down at the Cape and it serves as a great winter break. I know that there is still plenty of time for things to go horribly wrong in terms of the weather this year but at least we don't have to deal with three feet of snow already on the ground from January.

Winter doldrums notwithstanding, we are having a great time at the library. Our commitment to work with the schools is paying off and we are giving out library cards in record numbers. The International Academy at the High School requested three hundred and some cards just for the one academy. As I am writing this several different classes from the Adult Learning Center are getting tours and all the participants will be getting cards at the end of their tours. I have organized with Lynn Garcia, principal at the Oliver School, to have her PTA group meet here in the library this month. Another set of parents on board with all of our programs!

I mentioned in my last article that this effort towards working with our schools is not limited to the library. We, as a city, have something to be proud of when so many service providers and non-profits are willing to get involved in the schools and work together to help our students succeed. So many of our students enter school at a disadvantage whether because of language challenges, family poverty, family instability, or a myriad other challenges that can render life sadly complex for young people who ought still to be carefree. It is great to see the community standing by our kids and, ideally, being able to offer them that extra something so they can go into the world at an equal position as young people in wealthier communities.

It sounds banal to say that these kids are our future but it really is the truth. We need to keep Lawrence's identity as a "gateway" city and, at the same time, enlarge our city's middle class if we intend to survive. It will be a long time (if ever) before our economy returns to what it was pre-recession. Lawrence is going to need our current students to mature into men and women with skills and education to become that middle class. If we do all we can as community to help them succeed then we can hope that they, in turn, will stick by the community and stay here when they do succeed.

Just a reminder that this month we are having our first ever joint meeting of the English and Spanish language book clubs. I am very proud of Louise Sandberg and Ana Santos for organizing this. I don't think there is another library in the state that even has a Spanish language book club let alone one that can enjoy bi-cultural literary discussions with its English-language sister.

Just to make sure that we are all on the same page in the wait for spring: the next two landmarks ahead of us are Valentine's Day and the opening of spring training. See you at the library!

RUMBO
RUMBONEWS.COM @



The Caring Choice



¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado
(Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre
de impuestos de hasta \$18,000



617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtm

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
 - With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
 - With food shopping & picking up prescriptions.
 - With companionship, someone they can just talk with.
- Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

APLICACIONES.INFO

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

Juzgar en positivo

Todos los padres y profesores desean la formación positiva de los hijos ¿Cómo conseguirlo?

Ante las conductas incorrectas de los pequeños, los adultos tendemos a exagerarlas. Esto hace pensar en los chicos que sus defectos están tan arraigados que no vale la pena luchar por superarlos.

Por eso, en lugar de agobiarle diciendo que es perezoso e inconstante es más positivo decirle que estamos seguros de que esta vez sacará buenas notas porque va a estudiar mucho.

Tampoco se le puede acusar de tener poca voluntad y no acabar nada de lo que empieza, sino animarle a que demuestre que en realidad sí puede.

Es un principio preferible pensar que el chico tiene buenas intenciones. En el fondo todos tienen una serie de buenos sentimientos que la naturaleza ha impreso en él y que es misión de los educadores sacarlos a flote. Debemos fomentar los valores positivos que irán configurando una personalidad razonable. Hay que suponer en el pequeño las cualidades que se quieren ver en él y aplicar el principio jurídico de

que el bien debe ser supuesto y el mal debe ser probado.

Pero con frecuencia nos fijamos más en lo negativo que en lo positivo de las personas. Es una mala política el poner etiquetas al niño. Aunque le hayamos cogido en una mentira no podemos decir de él que es un mentiroso. Lo mismo, si un día le sustrae algo de dinero a un hermano, no por eso es un ladrón.

Aunque el chico haga algo mal, no podemos repetirle que no hace nada bien o que es un comodón. Si suspende alguna asignatura no podemos acusarle de que no toca un libro o que nos estropeará el verano por suspender.

Cuando se tiende a pensar mal de los demás, esos pensamientos críticos van gestando actitudes negativas y terminan en conductas reprobables.

En definitiva, que el chico da mucha importancia a lo que opinan de él y es muy sensible a los estímulos positivos. Hay que apoyarle en las buenas cualidades que todo chico tiene y ayudarle a superarse en su mejora personal.

Judging in a positive way

All parents and teachers want children to grow up right. How can they achieve it?

Adults tend to exaggerate the wrongful acts of children. This suggests that their kids' defects are so ingrained they are not worth fighting to overcome them.

So, rather than burden him saying that he is lazy and fickle is more positive to say that we are confident that this time he will have good grades because he will study hard.

Neither can the child be accused of having enough drive or not finishing anything he starts, but encourage him to show you that he can actually do it.

It is preferable to initially think the child is well-meaning. Basically, nature has imprinted on them a number of good intentions and the mission of educators is to take them afloat. We must encourage positive values in order to shape a reasonable personality. We must assume that the little one has the qualities that you want to see in him and apply the legal principle that

correct must be alleged and wrong must be proven.


But we often look more at the negative than the positive side of people. It is bad policy to label the child. Although we caught him in a lie we cannot say that he is a liar. So, if one day subtracted some money from a brother, so he's not a thief.

Even when the child does something wrong, we cannot keep repeating that he doesn't do anything right or that he is lazy. If he fails on a school subject we cannot accuse him of not touching a book or that he is going to ruin our summer.

When you tend to think ill of others, these criticisms become a self-fulfilling prophecy and these negative attitudes end in misconduct.

In short, the child pays a great deal of importance to what we think of him or her and is very sensitive to positive stimuli. We must support the good qualities that every kid has and help him or her to excel in their personal improvement.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:



Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO
¡Lo diferente del dial!

¡Se muda para La Mega!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música



¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM

Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora
TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

Lawrence General Hospital Celebrates National Wear Red Day®

National Campaign Aims to Raise Awareness in the Fight Against Heart Disease

On Friday, February 1st, Lawrence General Hospital is proud to join the fight against heart disease and raise awareness among local women by going red for National Wear Red Day. National Wear Red Day is a day when Americans nationwide wear red to show their support for women's heart disease awareness.

Awareness that heart disease is the #1 killer of women has nearly doubled in the last 12 years. However, most women fail to make the connection between heart disease risk factors and their personal risk of developing the disease.

"As a community healthcare resource, Lawrence General Hospital has a great opportunity to reach out to women in the Merrimack Valley and alert them to their personal risk factors for heart disease," states Kathy Caredeo, Director of the Cardiovascular Center at Lawrence General Hospital. "By joining together, we can raise awareness locally about heart disease and help lead women on the path to prevention."

In addition to raising awareness, Lawrence General Hospital serves as a leader in treating and preventing heart disease by providing local access to specialized, cardiac care. The Cardiovascular Center at Lawrence General Hospital offers patients comprehensive cardiac services, from the diagnosis and treatment to recovery and prevention, of cardiovascular disease. Lawrence General's multidisciplinary cardiovascular team provides the highest level of care and compassion to our patients using state-of-the-art diagnostics, the latest technologies and advanced medical procedures.

In 2010, Lawrence General established a clinical affiliation with the Cardiovascular Institute (CVI) at Beth Israel Deaconess Medical Center (BIDMC) in Boston to significantly enhance cardiac catheterization and angioplasty services in the Merrimack Valley.

In addition, Lawrence General now offers Cardiac Rehabilitation for patients who've suffered a cardiac event, or for anyone wanting a personalized, structured exercise setting that will help them achieve their health and lifestyle goals. The Hospital's Emergency Center is also recognized as a Certified Stroke Center, able to treat patients with stroke symptoms and diagnosis with specialized, rapid treatment

protocols.

The Heart Truth is a national campaign for women about heart disease and is sponsored by the National Heart, Lung, and Blood Institute (NHLBI), part of the National Institutes of Health, U.S. Department of Health and Human Services (HHS). Through the campaign, the NHLBI leads the nation in a landmark heart health awareness-to-action movement that is being embraced by millions who share the common goal of better heart health for all women. The Heart Truth created and introduced the Red Dress® as the national symbol for women and heart disease awareness in 2002 to deliver an urgent wake-up call to American women. The Red Dress® reminds women of the need to protect their heart health, and inspires them to take action.

For more information about The Cardiovascular Center at Lawrence General Hospital, cardiovascular disease and healthy living, visit us online at www.lawrencegeneral.org.

About Lawrence General Hospital

Lawrence General Hospital was founded in 1875, and is the only private, non-profit community hospital in the Merrimack Valley & Southern New Hampshire regions. Driven by their mission of providing access

to high quality, high value medical care for the community, Lawrence General serves nearly 300,000 patients annually, offering acute inpatient and emergency care, as well as the only pediatric inpatient center in the Merrimack Valley. In 2011, Lawrence General Hospital provided over \$13 million in community benefits and charity care throughout the Merrimack Valley. Lawrence General Hospital is proud to be clinically affiliated with both Beth Israel Deaconess Medical Center and Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center. For more information on Lawrence General Hospital please visit www.lawrencegeneral.org.

rumbonews.com



Client Spotlight

Talk Money
Every Tuesday at
11am



Jeffery Schank



Talk Money" Radio Show

Jeffrey Shank hosts "Talk Money" every Tuesday on WCCM AM 1110 between 11:00 and noon. He is the owner of Andover Advisory Group, a Chartered Financial Consultant and a Registered Investment Advisor.

"Talk Money" is proud to be part of WCCM 1110 AM's family of sponsors and weekly client spotlights. A weekly radio program which reaches the Merrimack Valley in Massachusetts and Southern New Hampshire, we focus on estate, tax, and investment planning. We offer information designed to educate listeners in general terms.

We do not offer advice which is meant to be specific to any one listener's circumstances. Invest in us and you invest in your future.

Contact us: 800-725-1671

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



It's only snow!

Sometimes people forget that we live in New England and in the winter we get snow. Yes, it was a big snow storm but raiding the supermarkets and "hunkering down" for a couple of days was not such a big deal.

Perhaps the reason for exaggerating so much was that we had not seen 24" snow storm in 16 years and we are spoiled.

Let's just hope that we don't lose electricity and the food goes to waste.

Mayor, don't say I didn't warn you!

You are dragging your feet on the issue of the Cable Advisory Commission and we are going to be in a huge mess.

The Comcast contract will be expiring in a year and we need time to review it before signing off on another one for the next ten years.

The Cable Advisory Commission can also be a voice to force Lawrence Community Access Television to operate Channel 8 as it should, giving free access to all residents of which they are in clear violation.

This spring, Verizon will be sending to them \$100,000 as part of their contract and I have not heard of any audit or accounting that can justify what they are doing with our money.

Arming the police

This week the Lawrence police arrested some gang members and discovered a high power rifle in their car and it reminded me of something Mayor Lantigua said during the State of the City Address about the police not having the same type of artillery as the bad guys. The discovery of that high power gun in the car made it real for me since we tend to take it for granted that they are well-protected and can always call upon the SWAT team.

After the incidents we are seeing, I expect that our Police Department should have the very best to defend themselves and all of us and hope that the City Council approves the mayor's request as soon as possible.

And, speaking of gangs...

It is a shame that four youngsters participating in the "Safe and Successful Youth Initiative Grant," of which Art McCabe is in charge are setting a bad example for the rest of the 80 young people in the program.

They were really idiots or hardened criminals already and will be better off receiving the hardest punishment the courts can provide, for our sake.

Meanwhile, I see it differently for the rest of them; perhaps being so close to this

reality and having the proper guidance through this program they will understand that there are consequences and will either straighten out or try not to get in trouble in the future.

After all, isn't that what this federally-funded program is supposed to do?

Lazarus House Ministries Work Preparation Program

English as a Second Language (ESL) and Workforce Training Opportunities

Lazarus House Ministries offers no-cost English language classes combined with workforce training in an effort to move families and individuals out of poverty and homelessness.

Programs offered:

8-week Beginner English and Job Readiness classes followed by 16-weeks of paid training in our own Spark*L.E. Cleaning Company, a social enterprise of Lazarus House Ministries. During training, participants are paid for 30 hours per week of hands-on experience while they continue to build their English language skills in our language learning lab. The curriculum is designed to introduce students to the English language and teaches speaking, reading and writing, as well as life and job readiness so that students are able to build sound employability skills.

Requirements: Must be at least 18 years old, not currently employed, eligible to work in the United States and available for shift work between the hours of 7 a.m. and 8 p.m.

8-week Intermediate English and ServSafe Certification Preparation classes combined with hands-on Culinary training. This program is offered to adults who seek employment in the food services industry and includes placement in a 12-week paid internship following successful completion of the class and the National ServSafe Certification examination. Students receive a total of 520 hours of high quality training in the culinary arts, ServSafe Food Manager Certification, and a Lazarus House, Inc. Culinary Training completion certificate.

Requirements: Must be at least 18 years old, not currently employed, eligible to work in the United States and available for shift work as may be required during the internship portion of the program.

Classes are held Monday – Friday from 9 a.m. – 1 p.m. at the Good Shepherd Center located at 412 Hampshire Street in Lawrence.

Upcoming session information:
The next session of classes will be held February 25, 2013 – April 26, 2013.

All qualified applicants will be interviewed and given an English language assessment. For more information and an application, please contact Maribel at (978) 689-8575 ext. 300 or at Maribel@LazarusHouse.org

Home Energy Efficiency Presentation at El Taller Cafe

Sign up for a No-cost Energy Audit and Free Efficiency Products

Join us at El Taller Book Store and Coffee Shop located at 275 Essex Street in Lawrence at 1:00 PM on Saturday, February 16th and learn how you can lower your energy bills, increase the comfort of your home and decrease your environmental impact by taking advantage of a no-cost Mass Save home energy assessment.

Groundwork Lawrence has partnered with Next Step Living to encourage Lawrence residents to take advantage of the no-cost Mass Save energy efficiency assessments. El Taller Café is hosting this event to support this community outreach effort for the Mass Save and Energy Star Programs.

Many Massachusetts residents are unaware of the cash incentives and rebates available through the Mass Save Home Energy Services Program. The Mass Save program provides residents, both owners and renters, with a no-cost home energy assessment. You will receive immediate savings from the assessment alone, with the installation of no-cost compact fluorescent light bulbs, digital programmable thermostats and water saving devices for your sink(s) and shower(s).

Your home energy advisor will also provide you with a report of recommendations subsidized by the Mass Save program, which will allow you to

cut your energy bills even further. The recommendations could include no-cost air sealing in the attic and basement rim joist to reduce air leakage. Any recommended insulation improvements you choose to go forward with qualifies for a 75% off instant incentive, up to \$2,000 a year.

Through the no-cost Mass Save home energy assessment, residents will also receive information and applications for Mass Save rebates and a 0% interest loan that can be used to replace inefficient single-pane windows, air-conditioning, hot water and heating equipment.

A well-insulated home stays warmer during the winter and cooler during the summer!

If you have any questions or if you would like to sign-up for your no-cost Mass Save home energy assessment, call 866-867-8729 or visit www.nextsteplivinginc.com.

Next Step Living is a Massachusetts-based company founded in 2008 with the mission to make it easy for residents to save money and energy while making their homes more comfortable. As a participating home performance contractor in the rate-payer funded, utility-administered Mass Save Program, Next Step Living has provided no-cost energy assessments to over 27,000 Massachusetts residents.

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA



Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca.

El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros LE vendemos una póliza para que USTED pueda estar en control, ino la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras.

Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son pequeños o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 ó 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aún si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:
\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad:
Hombres \$230 ó \$190 anual para una mujer.

Mujer de 40 de edad: \$200,000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver cómo le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

CONTINÚA DE LA PÁGINA 9

LANTIGUA

los esfuerzos de la compañía Winn. La ciudad proporcionó fondos de inicio para este desarrollo, y nuestro Departamento de Planificación lo declaró un distrito de crecimiento que resultó fundamental para la realización de este proyecto. También continuamos con la construcción de nuevas viviendas por las compañías de Charles Hope y Bread and Roses, vivienda que son parte de nuestro programa de estabilización de vecindarios (NSP). Monarch Lofts estrenó nuevas unidades y continuaron desarrollando el edificio de Wood Mill. Union Crossing alcanzó la meta de vivienda residencial y ahora muestra interés comercial en los niveles inferiores, mejorando nuestro distrito del Canal del Norte.

Este año vamos a ser creativos con nuestras propiedades y vamos a subastarlas públicamente, vamos a simplificar el proceso para obtener permisos y solicitando propuestas conocidas como RFP o Request for Proposals más detalladas. Nos enfocaremos en las propiedades que deben ser aceleradas por la corte para mejorar los barrios, desarrollar áreas comerciales y expandir nuestra base de impuestos. He pedido a Patrick Blanchette y al abogado Charles Boddy que dirijan esta crítica tarea.

Lawrence siguió viendo la inversión comercial fuerte con la expansión de la nueva planta de Commonwealth Motors en Marston Street, la gran apertura de CVS en Broadway, la nueva oficina corporativa de NXSTAGE Medical en la calle Merrimack y el centro médico en el 25 de Marston Street, para nombrar unos cuantos. Para el año entrante esperamos ansiosamente la expansión de Northern Essex Community College y las inversiones del distrito de la entrada a la ciudad continua.

Avanzando este año, nos enfocaremos en un programa de préstamos para pequeños negocios para ayudar o iniciar negocios locales y ayudar a nuestra economía local. También buscamos cómo ampliar nuestro compromiso de servicio público enfocándonos en el liderazgo juvenil, entrenamiento y recreación.

Aumento en infraestructura pública

A pesar de los recursos limitados, hemos visto una inversión pública importante en nuestra ciudad durante el año pasado. Ninguna otra administración se ha movido más rápido y eficientemente en mejoras de infraestructura pública que la mía. Le agradezco su apoyo en estos esfuerzos.

Hemos visto mejoras de agua y alcantarillado sin precedentes en los últimos tres años y vamos a seguir para poder llevar agua potable limpia, segura y saludable a nuestros residentes. Tenga en cuenta con todas estas mejoras, que nuestras tarifas de agua y alcantarillado son unas de las más bajas en el estado y seguiremos con esta prioridad.

El proyecto más importante que el Departamento de obras públicas realizó durante este año pasado, y que estoy feliz de decir ha sido un gran éxito, es nuestro nuevo sistema de recogida de basura. El otoño pasado establecimos un sistema completamente automatizado. Esto no fue una tarea fácil.

Pero al asociarnos con una empresa nueva estamos no sólo manteniendo nuestra ciudad limpia, sino que también estamos ahorrando dinero. En un corto período hemos duplicado nuestra tasa de reciclaje y lo seguiremos haciendo así. Continuamos educando y cumpliendo ordenanzas municipales.

Algunos otros logros destacados en este último año incluyen:

- Repavimentación de 31 calles en el pasado verano y otoño.
- Reparaciones de aceras y rampas de silla de ruedas.
- Traeremos mejoras de agua y alcantarillado sin precedentes a nuestra ciudad para los próximos 25 años, incluyendo metros, alcantarillas, paneles solares, nuevos equipos y planes estratégicos de largo plazo.

En los próximos meses, vamos a seguir un plan agresivo para atender a las necesidades de cada distrito en la ciudad. Nos enfocaremos en los basureros ilegales, trabajando con nuestro Departamento de Inspectional Services, el cual ha frenado esta actividad ilícita (Gracias Mike Hanson). Mantendremos nuestra colaboración con el Departamento de protección del medio ambiente EPA, y a través de la compra de cámaras de vigilancia en 2013, nos esforzaremos para mantener nuestros vecindarios limpios.

Aumento en servicios comunitarios

Aún teniendo recursos limitados, los departamentos de la ciudad continúan ofreciendo servicios necesarios durante todo el año. Me sorprende la cantidad de personas que son bienvenidas a nuestra biblioteca, el Senior Center, la oficina de recreación, la oficina de veteranos y el Departamento de Salubridad. La gente cuenta con nosotros para muchos servicios esenciales, y me hace sentir mejor saber que somos capaces de ofrecer esos servicios.

Nuestra biblioteca continúa su membresía fuerte y ofreciendo servicios diarios a nuestra comunidad. El pasado año la biblioteca inició un nuevo curso en la red que ha demostrado ser exitoso y su Directora Maureen Nimmo se está asociando con las escuelas públicas de Lawrence para aumentar la participación y conocimiento de los servicios de la biblioteca y sus programas.

Nuestro centro de ancianos sigue siendo uno de los mejores de su clase en el Commonwealth. Sigue aumentando el número de personas que caminan por sus puertas todos los días. El pasado año aumentó en 400 miembros y el centro proporciona más de 51,000 unidades de servicios a esta comunidad, desde de clases de ciudadanía, comidas, iniciativas de salud, a mi favorito que es la clase salsa. La Directora Martha Vélez sigue haciendo un gran trabajo en favor de nuestros ancianos.

Bajo el liderazgo de Jaime Meléndez, director de Veteran's Services, los servicios de veteranos se han duplicado. Ex militares hombres y mujeres reciben beneficios. La oficina está muy involucrada en actividades comunitarias, Voluntariado y sensibilización para nuestros veteranos. Debemos seguir

apoyando a nuestros veteranos, estos que están activos y aquellos que vuelven con muchos conflictos. Gracias Bill Collins por su trabajo de voluntario.

El Departamento de Recreación siguió prestando a nuestra juventud oportunidades de disfrutar. La oficina prestó apoyo a más de 15,000 habitantes con servicios recreativos durante el verano y semanas de vacaciones proveyendo eventos especiales. La oficina buscará ampliar los programas en el próximo año incluyendo clases nuevas de instrucción física.

El Mayor's Health Task Force desempeña una parte importante a la discusión de la salud en los niveles de nuestra comunidad, región y estado. Nuestro Departamento de Desarrollo Comunitario y el Departamento de Salud proporcionan gran apoyo a este equipo, pero bajo el liderazgo de Vilma Lora, hemos pasado a nuevos niveles. Ellos ayudaron a organizar innumerables actividades y exámenes durante todo el año, pero lo más importante se centraron en la recopilación de una extensa y compleja plantilla en demografía, indicadores de salud y tendencias para mejor identificar las áreas de necesidad y darles seguimiento para el futuro de la salud de nuestra comunidad.

Nuestro histórico Cementerio de Bellevue avanza a pasos agigantados para actualizar registros para ofrecer mejores servicios a nuestros residentes. El limitado personal del cementerio, trabajando bajo la dirección de

Tom Ferris, sigue haciendo mejoras a través de plantaciones, ajustes y mejoras generales de jardines en los 110 acres. Vamos a seguir esta tendencia y mi esperanza es que nuestros trabajadores del Departamento de Obras Públicas puedan ayudar en los meses más cálidos para mantener este suelo sagrado.

Lawrence va en aumento

Para terminar, estoy seguro en el estado de nuestra ciudad.

Les pido a todos ustedes que se unan para negarnos a permitir que las distracciones nos aparten del trabajo que tenemos que realizar. Estoy seguro que este año podemos esperar seguir viendo continua recuperación fiscal, reducción de la criminalidad, mejores escuelas para nuestros hijos, un flujo constante de mejoras y nuevos ingresos que mejorarán nuestra calidad de vida.

Gracias al continuo esfuerzo y dedicación de este maravilloso grupo de hombres y mujeres que he llamado "Mi administración" y la lealtad y el apoyo continuo de la gente de esta comunidad,

Lawrence va subiendo y continuará avanzando"

Gracias



VALLEY MONUMENTS

RECUERDOS QUE DURAN PARA SIEMPRE

LÁPIDAS
GRABADOS
MARCADORES
TALLADOS
ESCULTURAS
LIMPIEZA DE
MONUMENTOS
JARDINERÍA
ACCESORIOS

**CUALQUIER FECHA
(EJEMPLO: 2012)
GRABADOS \$75.00
SIMILARES AHORROS
EN TODO TIPO
DE GRABADOS**

Traductor disponible con cita previa

1111 Riverside Drive, Methuen, MA 01844

Envíenos un correo electrónico a
info@Valley-Monuments.Com

Teléfono: 978-685-8500 Fax: 978-685-8510

Horas de Oficina: Lunes-Viernes 9:00AM-5PM
Sábados 8:00 AM – 12M

O a cualquier hora con cita previa
www.valley-monuments.com

Una empresa familiar por cinco generaciones

CONTINUE FROM PAGE 6

LANTIGUA

This coming year we will get creative with our surplus city property and look at public auctions, pre-permitting initiatives and generating more detailed Requests For Proposal. A direct focus will be on properties that must be expedited through Land Court to improve neighborhoods, commercial development, and our overall tax base. I have asked Patrick Blanchette and our City Attorney Charles Boddy to head up this critical task.

Lawrence continued to see strong commercial investment with the expansion of Commonwealth Motors' new facility on Marston Street, the grand opening of CVS on Broadway, NXSTAGE Medical's new corporate headquarters on Merrimack Street, and the state-of-the-art medical center at 25 Marston Street, to name a few. In the coming year we anxiously await the campus expansion of Northern Essex Community College and the continued gateway district investments.

Moving forward this year, we will be focused on our Small Business Revolving Loan fund to help jump start local businesses and help our local economy. We also look to expand on our commitment to public service funding which will go to support youth leadership, training and recreation.

Public infrastructure on the rise

Despite limited resources, we have seen significant public investment in our City over the course of the past year. No other administration has moved more rapidly and cost-efficiently on public infrastructure improvements than mine. I'm thankful for

your support on these efforts.

We have seen unprecedented water and sewer improvements over the past three years and we will continue this surge so we may provide clean, safe, healthy drinking water to our residents. Keep in mind with all of these improvements, our water and sewer rates remain on the lower end of communities in the Commonwealth and we will continue to make this a priority.

The most significant project that the Department of Public Works undertook during the past year, and one that I am happy to say has been a great success, is our new trash collection system. Last fall we went to fully automated system City-wide. This was not an easy task.

But by partnering with a new company we are not only keeping our city clean, we are also saving money. In a short period we have doubled our recycling rate and we will continue to do so as we by continue educating and enforcing City ordinances.

Some other highlights over this past year include:

- Repaving of 31 streets last summer and fall.
- Sidewalk and wheelchair ramp repairs.
- Unprecedented water and sewer improvements that will bring our City into the next 25 years including meters, sewer lines, lift stations, solar panels, new equipment, and strategic long-range plans.

In the coming months, we will continue

an aggressive plan to address the needs of each and every district City-wide. We will stay focused on illegal dumping, working with our Inspectional Services Department, who has made a huge dent in curbing this illegal activity (Thank you Mike Hanson). We will maintain our collaboration with the Department of Environmental Protection, and through the purchase of surveillance cameras in 2013, will strive to keep our neighborhoods clean.

Community services on the rise

Even with limited resources, our City's departments continue to provide needed services throughout the year. I'm amazed at how many people we welcome into our Library, Senior Center, Recreation Office, Veteran's Office, and Health Department. People count on us for many essential services, and it makes me feel better to know that we are able to provide those services.

Our Library continues to see strong membership and daily use of its facilities by all sectors of our community. This past year the Library kicked-off a new on-line course which has proven to be successful and Director Maureen Nimmo is now partnering with the Lawrence Public Schools to increase participation and awareness of the Library services and its programs.

Our Senior Center remains one of the best of its kind in the Commonwealth. The number of people who walk through its doors on a daily basis continues to rise. This past year another 400 members joined and the Center provided over 51,000 units of services to this community, from citizenship classes, to meals, to health initiatives, to my favorite salsa exercise classes. Director Martha Velez continues to do great work on behalf of our seniors.

Under the leadership of Director Jaime Melendez, Veteran's Services has almost doubled the former military men and women receiving benefits. The office is heavily involved in community activities, volunteerism and awareness for our veterans. We must continue to support our veterans, those on active duties and those coming home from conflicts. Thank you Bill Collins for volunteering.

Recreation continued to provide our youth with outlets to enjoy. The office supported over 15,000 residents with recreational services and supervisory management skills

development for youth during summer and vacation weeks and special events. The office will look to expand programs in the coming year to include new physical instruction and classes.

The Mayor's Health Task Force is a major part of the health discussion in our community, region and state levels. Our Community Development Department and Health Department provide great support to this team, but under the leadership of Vilma Lora, we have gone to new levels. The Task Force helped organize countless awareness days and screenings throughout the year, but most importantly they focused on compiling an extensive and complex matrix on demographics, health indicators, and trends to better identify areas of needs and track performance for the future health of our community.

Our historic Bellevue Cemetery is making strides to update records to provide better services to our residents. The limited cemetery crew, working under the leadership of Tom Ferris, continues to make enhancements by way of plantings, trimmings and overall landscaping improvements throughout the 110 acre site. We will continue this trend and my hope is cross train our DPW workers to assist in the warmer months to help maintain this sacred ground.

Lawrence is on the rise

In closing, I remain confident in the state of our City.

I ask all of you to join me in refusing to allow distractions to take us away from the job at hand. I remain confident that in the coming year we can expect to continue seeing ongoing fiscal recovery, reduced crime rates, better schools for our children, a steady stream of capital improvements, and new revenues that will enhance our quality of life.

Thanks to the continuous hard work and dedication of this wonderful group of men and women that I have called "My Administration" and the loyalty and continuous support from the people of this community,

Lawrence is on the rise, and will continue moving forward"

Thank you.



Reinado Semana Hispana 2013

Estas invitada a la reunion de informacion con tus padres/Encargados Legal
You are invited to the informational meeting with your parents/Legal Guardians

Categorías/Categories:	Edades/Ages:
Pequenitita	2-4
Chiquitita	5-7
Infantil	8-11
Juvenil	12-15
Senorita	16-20

Fecha/Date: Domingo Febrero 17, 2013/Sunday February 17
Hora/Time: 2:00 p.m.
Lugar/Place: General Donovan School 50 Cross Street Lawrence MA 01841
Costo de Registracion/Registration fee:\$10

Para mas informacion/For more information:
Sara Saldana (978) 479-0244
Marisol Robles Saldana (978) 601-7775

www.SemanaHispanaenLawrence.com




Enjoy **60% off**
All the Frills Bouquet

Site Price: \$49.99
You Pay: **\$19.99** +s/h

ProFlowers

Hurry! Order right now for the unbelievable direct low price of just \$19.99 +s/h!
Visit www.proflowers.com/beauty or call 888.605.6546

*Take 60% off "All the Frills" and 20% off all products over \$29.00. Discounts: (i) apply to the regular price of the products, (ii) will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts, unless specified, and (iii) do not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Images in this advertisement may include upgraded, premium containers which are available for an additional charge. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/12/2012.

Join Over 12 Million People Who Have Found a Better Way to Send Flowers

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

Recruiting for Project IMPACT - 18-24 years old - Latinos - Non Smokers - Focus Group - Lawrence

The Mayor's Health Task Force is recruiting 10 participants for a Focus Group here in Lawrence. The participants will be compensated with \$50 and a light dinner.

The following are the requirements:

- Latino 18-24 years old – female or male
- Lawrence residents
- Non-smoker
- Willing to spend 1 ½ hour to 2 hours at a focus group discussion
- Wednesday, February 13th from 6:00 to 8:00 p.m.
- Location: Conference Room – Lawrence Community Development
- 225 Essex Street, 3rd Floor
- Must speak and read English.
- Information: Carmenza Bruff – 978-620-3536 and 617-785-0314 or via email at: carmenza_bruff@dfci.harvard.edu

Entrenamiento de prevención del suicidio ofrecido para guardianes de personas mayores

Los Samaritanos de Merrimack Valley está ofreciendo un entrenamiento gratis, financiado por el Departamento de Salud Pública centrado en la prevención del suicidio de personas mayores de 55 años de edad en el Valle de Merrimack. El programa de un día entero tendrá lugar el miércoles, 20 de marzo 08 a.m. a 4:00 p.m. y tendrá lugar en la Casa Margarita, ubicada en el 189 Maple Street en Lawrence.

Este programa está especialmente dirigido a los "guardianes", personas que, por sus actividades personales, profesionales o voluntarios, tienen contacto regular con los adultos mayores. Después de la capacitación, los participantes podrán evaluar el riesgo de suicidio en una persona mayor, intervenir con un individuo en riesgo, y conectar a los adultos mayores con ayuda profesional.

Una variedad de créditos educativos se pueden obtener incluyendo:

- 6.5 créditos de educación continua (CEU) para las enfermeras, trabajadores sociales y consejeros de salud mental con licencia (LMHCs)
- Certificados de 6.5 horas también están disponibles para los profesionales (auxiliares de enfermería, trabajadores de servicios de alimentos, personal de actividades, el personal de transporte, auxiliares administrativos, etc.) que están en necesidad de horas de entrenamiento.

Para obtener más información o para inscribirse en el entrenamiento, contacte a Kristine Madden llamando al 978-620-1486 o por correo electrónico a Kristine_Madden@mihcs.com.

Suicide prevention training offered for "gatekeepers" of older adults

The Samaritans of Merrimack Valley is offering a free, Department of Public Health-funded training focusing on suicide prevention among people ages 55 and older in the Merrimack Valley. The all day program is scheduled for Wednesday, March 20 from 8:00 a.m. to 4:00 pm and will be held at Marguerite's House Assisted Living located at 189 Maple Street in Lawrence.

This program is especially targeted for "gatekeepers," people who, through their personal, professional or volunteer activities, have regular contact with older adults. After the training, participants will be able to assess an older adult's suicide risk, intervene with an individual at risk, and connect older adults with ongoing professional help.

A variety of educational credits may be earned including:

- 6.5 Continuing Education Credits (CEUs) for nurses, social workers and Licensed Mental Health Counselors (LMHCs)
- Certificates for 6.5 hours are also available for professionals (nurse's aides, food service workers, activities staff, transportation staff, administrative assistants, etc.) who are in need of training hours.

For more information or to sign up for the training, contact Kristine Madden by calling 978-620-1486 or by email at Kristine_Madden@mihcs.com.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



Merrimack Valley YMCA

Un Nuevo año para el Nuevo tu. ¡Déjanos ayudarte!

Compra una membresía de un mes de la YMCA de Lawrence por un costo reducido y empieza el nuevo año correctamente.

Costo:

- Jóvenes-Adultos/Personas Mayores - **\$15.00** (años 19-23 & 65+)
- Adultos (años 24-64) - **\$20.00**
- Familia 1 - **\$25.00**
- Familia 2 - **\$40.00**

La Membresía de la YMCA de Lawrence Incluye:

- Piscina, dos canchas, y una pista
- Clases de ejercicio
- Centro de ejercicio
- Cuidado de niños gratis (comenzando a los 2 años)
- ¡Y mucho más!

Pase por la recepción de la YMCA de Lawrence y compre su membresía de un mes. Membresías deben de ser compradas antes de Enero 13, 2013 para ser elegible para los precios reducidos.



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
Making healthier lives achievable for everyone.

MCC FREE International Film Series to Screen 'Waste Land'

Middlesex Community College will feature "Waste Land" as the third installment in the 2012-13 International Film Series, to be screened at 1 p.m., Wednesday, Feb. 27 (snow date: Thursday, Feb. 28), in MCC's Bedford Campus Center Café East, 591 Springs Road. Free and open to the public, the program begins with light refreshments, and concludes with a post-screening discussion with MCC Art Department faculty.

"Waste Land" follows Brazilian artist Vic Muniz as he collaborates with the "catadores" – the trash pickers – who work in the world's largest trash city outside Rio de Janeiro. Muniz's initial objective was to "paint" the catadores using garbage. However, his collaboration with these inspiring characters as they recreate photographic images of themselves out of garbage, reveals both the dignity and despair of the catadores as they begin to reimagine their lives.

Director Lucy Walker ("Devil's

Playground," "Blindsight" and "Countdown to Zero") and co-directors Jao Jardim and Karen Harley provide stirring evidence of the transformative power of art and the alchemy of the human spirit. "Waste Land" has won numerous awards including the prestigious Audience Award for Best World Cinema from the Sundance Film Festival.

MCC's 2012-13 International Film Series is supported by a grant from the Middlesex Community College Foundation. For more information about MCC's 2012-13 International Film Series, contact Jan Arabas at arabasj@middlesex.mass.edu or 781-280-3784.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

www.rumbonews.com

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS



Essex Art Center | 56 Island Street | Lawrence, MA 01840 | www.essexartcenter.org | 978-685-2343

Winter 2013 Workshops NEED SOME ART?

Our WINTER session has some great ADULT workshops. It is not too late to sign up!
GLASS..METAL..BLOG..DRAWING..PAINTING..MOM'S NIGHT OUT

Stained Glass Sun Catcher with Paul Prue
Fused Glass Bracelet with Sandy Dukeshire
Cast Jewelry & Bronze Casting with Joe Montroy
Build a Blog with Joetta Maue
More Fun with Watercolor with Mary Ann McArdle
Drawing Essentials, Figure & Foundation in Acrylic with Paul Endres, Jr.
Figure Drawing and Painting & Experiments in Drawing with Heidi Hogden
The Landscape in Oils with Caleb Stone
MNO: Mark it Up & Silkscreen with Phuong Lai Matzker
Stained Glass Sun Catcher, Adult

Paul Prue, 1-day, Wednesday, 6-8:30pm, 2/13, \$30

Learn about cutting, grinding and soldering as you create your very own stained glass sun catcher. Limit 8. EAC provides materials.

Fused Glass Bracelet, Adult

Sandy Dukeshire, 3 wks, Wednesday, 6-8:30pm, 3/6 - 3/20, \$45

Learn how to cut and layer glass to be fused in the kiln. This unique piece of fused glass will then be ground and wrapped with metal into an original bracelet. Limit 8. EAC provides materials.

Cast Jewelry, Adult

Joe Montroy, 2-day, Saturday & Sunday, 9am-5pm, 2/23 & 2/24, \$175

Explore the creative possibilities of the ancient technique of LOST WAX CASTING, a process of carving and shaping in wax, which is then reproduced in molten metal! Design your own rings, pendant, charms and small sculptures and replicate them in silver and bronze! This is an exciting workshop where anything is possible. Limit 8. EAC provides materials.

Bronze Casting, Adult

Joe Montroy, 2-day, Saturday & Sunday, 9am-5pm, 3/23 & 3/24, \$195

Cast molten metal! In this workshop you will learn how to create original works of sculpture in bronze. We will sculpt and shape sculptures in wax, clay, foam, found objects, and then create molds to pour the metal into. Reproductions will be addressed, as well as rubber molds, patination and how to set up your own backyard foundry. All levels welcome. Size limit, no bigger than 8x8 inches. Limit 8. EAC provides materials.

Build a Blog, Adult

Joetta Maue, 1-day, Sunday, 1-5pm, 3/10, \$30

Build a blogger blog in this workshop. Learn the tricks and trades of a successful blog, how to build traffic, learn the ins and outs of the Blogger software and begin to build your blog. We will work on inserting images, making a header, adding gadgets, links, etc. Students must bring their own laptop to work on and have images on your computer to work from for headers and link images. You should have a blog fully built by the end of the class. Limit 8. Supply List available on line

More Fun with Watercolor, Adult

Mary Ann McArdle, 6 wks, Tuesday, 10am-12pm, 2/26 - 4/2, \$70

The fun never stops...enjoy the process and the connections made while painting in a surprisingly forgiving medium. This is a class for people who need to relax, let go and let the pain brush lead the way! If you have never painted before or are an avid watercolorist...or someone in between, this class is for you. For those who have taken "Fun with Watercolor" this will be a continuation focusing on areas you'd like to explore further. Suggested reading is "Watercolor: A New Beginning: A Holistic Approach to Painting" by Ann K. Lindsay. Limit 8. Supply List available on line.

Drawing Essentials, Adult

Paul Endres Jr., 6 wks, Tuesday, 6:30-9pm, 2/26 - 4/2, \$100

Drawing is a means of thinking. In this course we will work on the absolute essentials of drawing including perspective, value range, and mark making, in order to further your own abilities to produce exciting artwork. We will work primarily in dry materials such as graphite and charcoal. Whether you are totally new to drawing, or just want to brush up on your skills, both beginners and experts are welcome. Limit 10. Supply List available on line.

Figure, Adult

Paul Endres Jr., Sec 1: 6 wks, Tuesday, 10am-1pm, 2/26 - 4/2, \$175

This highly individualized class is designed as a resource for anyone who wishes to incorporate the figure in their artwork. Each class will consist of a 2 and a half hour pose, to work from as Paul offers individualized advice, guidance, and most likely babbles about contemporary art (as always). Students are free to work in whatever material they choose, graphite, oil, acrylic, etc, and complete as many studies as they wish. With the remaining time we will reconvene as a group to examine and discuss the work. Beginners and experts alike are welcome. Limit 10. Supply List available on line.

Foundation in Acrylic, Adult

Paul Endres Jr., 6 wks, Wednesday, 6:30-9pm, 2/27 - 4/3, \$100

This course is for the art student who is new to acrylics or paint in general. We will cover essential foundation skills such as how to set up your palette, color mixing, composition, etc. Class work will include a variety of projects including painting still lifes, photographs, and portraits. If you are new to paint, or just want to explore the advantages of acrylic paint, this is the course for you. Limit 10. Supply List available on line.

Figure Drawing and Painting, Adult

Heidi Hogden, 1-day, Sunday, 10am-3pm, 3/3, \$50

This intensive workshop is open to students of all levels and abilities. The figure model will start with quick gestural poses and work their way to a three hour extended pose. Students will be individually instructed. The instruction will emphasize value, proportion and foreshortening. Students are welcome to work in the medium of their choice (including graphite, charcoal, ink, watercolor, acrylic or oil). Limit 10. Supply List available on line.

The Landscape in Oils, Adult

Caleb Stone, 4 wks, Friday, 10am-2pm, 3/1 - 3/22, \$110

Students must have experience working with oils and must bring their own supplies. Work with artist Caleb Stone as you capture the landscape on canvas. Through demonstrations you will begin to understand how to interpret light and forms through oils. All classes will meet at EAC and paint from a slide. Limit 8. Supply List available on line.

Experiments in Drawing, Adult

Heidi Hogden, 3 wks, Wednesday, 10am-2pm, 3/13 - 3/27, \$75

Whether you are just starting to draw or already an established artist, this course will define and refresh your observational drawing skills. Through a series of structured observational drawing exercises, you will explore process and mark making with graphite, ink and charcoal materials. Look forward to a supportive environment that encourages you to experiment with tools essential to the development of your personal work. Limit 10. Supply List available on line.

MNO: Mark it Up, Adult

Phuong Lai Matzker, 1-day, Thursday, 6-8pm, 3/7, \$20

Loosen up and express yourself through mark-making. Instructor will provide inspiration as you explore various ways to communicate through charcoal, ink, pastel and pencils. Limit 8. EAC provides materials.

MNO: Silkscreen DIY, Adult

Phuong Lai Matzker, 1-day, Thursday, 6-8pm, 4/4, \$25

Explore the basic principles of screen-printing. Work with a simple design as you learn about resist techniques and print an original t-shirt of your own. Please bring a cotton t-shirt to class Limit 8. EAC provides materials.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

**¡LAWRENCE
ESTÁ
LEVANTÁNDOSE!**



14 DE FEBRERO DE 2013

¡LEVÁNTATE!: A LAS 2:00 PM (DONDE QUIERA QUE ESTÉS)

**¡MANIFIÉSTATE!: A LAS 4:30 PM DESDE EL CLADDAGH
(399 DE LA CALLE CANAL EN LAWRENCE)**

**¡BAILA!: DE 5:00 PM A 7:00 PM EN CHESTER'S
(60 DE LA CALLE ISLAND EN LAWRENCE)**

**HABRA MÚSICA, REFRIGERIOS, PRESENTACIONES, Y ARTES
VISUALES.**

**LOS COLORES OFICIALES DE "ONE BILLION RISING" SON EL
ROJO Y EL NEGRO. FAVOR DE VESTIR ACUERDO A LOS NISMOS**

**PARA MÁS INFORMACIÓN VISITE A:
[HTTP://WWW.ONEBILLIONRISING.ORG/PAGE/EVENT/DETAIL/W8C](http://www.onebillionrising.org/page/event/detail/w8c)
O LLAME A V-DAY LAWRENCE (978) 552-8399**

Asian Center of Merrimack Valley, Inc.

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843
978-683-7316 | www.asiancentermv.org

Clases de ciudadanía

Las inscripciones se están aceptando para las clases de preparación para la ciudadanía celebradas el miércoles por la mañana y por la noche en el Centro Asiático, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Las clases cuestan \$50 por una sesión de diez semanas y comienzan a las 9 AM a 11 AM ó 6 PM a 8 PM.

Las clases están abiertas a cualquier persona interesada en la preparación para convertirse en ciudadano de los EE.UU. Las clases cubrirán las preguntas sobre el gobierno y la historia de los Estados Unidos y la práctica de la entrevista de ciudadanía. Llame al Centro Asiático en el 978-683-7316 x 11 ó visite el sitio web del Centro Asiático de www.asiancentermv.org para obtener instrucciones de cómo llegar y más detalles.

Citizenship Preparation Classes

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings and evenings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM or 6 PM to 8 PM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

Chess Club meets

The Lawrence Chess Club will meet on Wednesday, 20 February 2013 from 6-8pm at the Lawrence Public Library, corner of Haverhill & Lawrence Streets.

This is always a FREE event. Please bring a friend and a chess set.

ALL ages and abilities welcome. Play, learn and help teach.

English is not required.

"Life is a chess match. Don't be stuck playing checkers."
~ Garry Kasparov, grand master & world champion.

¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

Al Zappala at LPL

The Friends of the Lawrence Public Library will host local author Alfred Zappala on Wednesday, February 13th at 6PM.

He will be talking about the Sicilian Project and his latest book "Figghiu Beddu" (beautiful son) at the Lawrence Public Library.

Alfred holds a law degree and teaches at prominent law schools in Boston. He has authored several books and a screenplay.

Al is a dual American-Italian citizen and has posted thousands of times on his popular blog and continues to write of his adventures in Sicily.



Supported by YWCA of Greater Lawrence & Delamano, Inc.



The
"domestic"
part doesn't
matter.
Violence is
violence.

(c) Irregular Times

CONTACT: VDay Lawrence, 978-552-8399 *

**EVENT
INFO!!!**

<http://www.onebillionrising.org/page/event/detail/w8c>

**LAWRENCE
IS
RISING**



TO END VIOLENCE
AGAINST WOMEN AND
CHILDREN

➡ **FEBRUARY 14, 2013**

RISE! 2PM (Wherever you are)

STRIKE&MARCH! 4:30PM

The CLADDAGH 399 Canal St, Lawrence

DANCE! 5:00-7:00PM

CHESTER'S 60 Island St, Lawrence

---DJ, Refreshments, Performances & Visual Art!

*** The official colors of 1 Billion Rising are Black and Red. Please dress accordingly if possible! *****

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Almond Joy: Domestic Short Hair Black - Young • Male

Almond Joy is a very special kitty, and everyone calls him AJ. He is super sweet and loves to snuggle. He gives head-butts to everyone and will jump up so he can head-butt your hand! He gets along with dogs and cats and will cuddle up to them if they will let him. AJ is our longest kitty resident here at Nevins Farm because he has FeLV (feline leukemia), which is tough to battle and may shorten his life. At the moment, he is perfectly healthy and loving life. He is looking for a home where he can live out the rest of his years with all the love he deserves with a family who accepts him. This illness cannot be transferred to dogs or humans, but other cats can catch it. So AJ would need to be a strictly indoor cat and could only live with another cat with FeLV. Please consider a special needs kitty.



Tabitha: Torbie - Senior • Female

Tabitha is an incredibly sweet girl of 10. The adoption center makes her a bit nervous, so it takes her a bit to warm up, but when she does, you'll just fall in love with this chatty girl as she stands on your lap and loves you! She'll solicit attention and give you head butts to let you know she likes you. Tabitha is an active girl who loves to play and wand toys are her favorite. She likes to follow her people around like a dog and is always up for snuggling, especially at night. Tabitha has lived with dogs and other cats before and gets along with everyone. Older kids would be OK with her also. She'd love to be adopted with her sister, Muffin. They are very cute together and love to snuggle and groom each other.



Muffin: Tiger: Senior • Female

Looking for an absolutely mellow sweetie pie? Muffin fits the bill! Everyone who meets this laid back lady of 11 falls in love with her...and who can blame them? She has it all! Muffin is so affectionate and easy to love. This laid back and tolerant girl loves to be held and hugged and brushed and will sleep with her people at night. She's lived with both dogs and other cats and gets along with everyone. Older kids would probably be OK with her too. Muffin would love to be adopted with her sister, Tabitha. They are so cute together and like to snuggle and groom each other.



Lou: Netherland Dwarf Rabbit - Male

Lou is a four year old honey bunny who is new to the Adoption Center. He's a social and nice guy who would do great with a family. Come by and learn why bunnies make fabulous pets, can be litter box trained, and love to have the run of the house for exercise! Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!



Mikey: Thoroughbred - Male

Mikey is currently in a foster home, where he is in regular work. His foster family adores him! Here's a note: Mikey is a very sweet seven year old thoroughbred gelding who wants his own person! Mikey would be great for someone looking to trail ride or jump a little, or who wants to finish off his dressage training. He would be ideal for an older pony clubber or adult who wants to do a little bit of everything. He hacks out on a loose rein and is very calm outside of the ring. Mikey is a pleasure to have in the barn; he is easy to handle and gets along well with other horses. He has a quiet demeanor and really just wants to be petted and scratched. For more information on Mikey or any of our other horses, please contact the barn staff at 978-687-7453 x6113 or by e-mail at barnstaff@mspca.org .



Alfie: Pig (Farm) - Male

Meet Alfie! He is an adorable little red and white Hampshire farm piglet. He was the runt of the litter and tugged at someone's heart strings. Unfortunately, they had no place to keep him. Alfie is a Hampshire pig and will be fairly large when full grown- about 500-600 lbs. He will need a good deal of space to root around and forage. His pen will need to be sturdy and strong with an enclosure that will protect him from the elements. Alfie currently loves to go for walks on leash and is being clicker trained to sit. His adopter should have some pig experience since he will need to learn his manners now while he is small and easy to work with. If you are interested in Alfie or any of our piggies, please call us at 978 687 7453 X 6113 or email us at barnstaff@mspca.org



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

**CITY OF LAWRENCE
Lawrence, Massachusetts**



The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request For Proposal" (RFP) packages are now available at 225 Essex Street, 3rd Floor, Lawrence, Mass. Completed bid applications are due at the same location by Tuesday, March 19, 2013 at 10 A.M., and will be opened at that time. The following properties are for sale:

- 46 Amesbury Street, Unit 1A: 1,500 sq. ft.; (B-3) Business District. Condominium office space. Minimum bid: \$80,000.
- 53-55 Basswood Street: 3,200 sq. ft.; (R-3/R-4) Residential District Multi-family house. Minimum bid: \$75,000.
- 246 Lawrence Street: 3,726 sq. ft.; (B-1) Bus. Dist. Vacant lot. Minimum bid: \$15,000.
- 26-30 Milford Street: 9,569 sq. ft.; (I-2) Ind. District. Vacant lot. Minimum bid: \$50,000.
- 354-358 Park Street: 4,000 sq. ft.; (B-2) Bus. Dist. Vacant lot. Minimum bid: \$20,000.
- Riverside Drive, Lot 92: 5,252 sq. ft.; (R-2) Res. District. Vacant lot. Minimum bid: \$10,000.
- 1-3 Saunders Street: 7,494 sq. ft.; (R-3/R-4) Res. District. Vacant lot. Minimum bid: \$75,000.
- 7 Showell Court: 4,150 sq. ft.; (B-2) Bus. Dist. Vacant lot. Minimum bid: \$18,000.
- 77-81 Spruce Street: 6,350 sq. ft.; (R-3/R-4) Res. District. Vacant lot. Minimum bid: \$30,000.
- Thornton Street, Lot 7: 4,000 sq. ft.; (R-1) Res. District. Vacant lot. Minimum bid: \$20,000.
- Union Street, Lot 30: 3,416 sq. ft.; (B-2) Bus. Dist. Vacant lot. Minimum bid: \$10,000.
- 128-132 Union Street: 8,650 sq. ft.; (B-2) Bus. Dist. Vacant lot. Minimum bid: \$20,000.
- 154-156 Union Street: 4,829 sq. ft.; (B-2) Bus. Dist. Vacant lot. Minimum bid: \$20,000.

Prospective bidders seeking additional information are encouraged to contact Richard Burke of the Lawrence Planning Department at (978) 620-3504.

**SE NECESITAN
VOLUNTARIOS PARA
JUGAR CON NIÑOS QUE
VIVEN EN REFUGIOS**

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

**Affordable Homeownership
Opportunity**

SALISBURY WOODS

ONE UNIT- Two bedrooms - \$172,421
8C Sandpiper Way
(Enter 125 Bridge Road)
Salisbury, MA 01952

OPEN HOUSE
SATURDAY, February 16th
SUNDAY, February 17th
12:00 noon to 4:00PM

Income limits are 65% Area Median Income.
Applicants are NOT limited to families of 2-4 persons.
More information may be emailed by request to dan@salisburyhousing.org
Use & resale restrictions apply.
Preferences for persons with verified local preference and increased opportunities for minority applicants.

**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING
SALES 978.794.5360**

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

645 Broadway
Lawrence, MA 01841
Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



Para más información llame a Fifi García **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.



Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Vicky's Creation


Rentamos manteles, forros de silla y más para su ocasión especial con el toque de su color preferido.

Creations.vicky@yahoo.com
978-688-1493

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 324/12
In City Council
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m.

The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to new Section 10.36.300(1) of the Municipal Code (Thirty (30) Minute Parking-7:00 am to 8:00 pm), to be inserted in the proper alphabetical order:


South Union Street, east side, from a point twenty (20) feet northerly of the intersection of Farnham Street to a point two hundred twenty (220) feet northerly of the intersection of Farnham Street.

Office of the City Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 323/12
In City Council
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m.

The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to new Section 10.36.300(1) of the Municipal Code (Thirty (30) Minute Parking-7:00 am to 8:00 pm), to be inserted in the proper alphabetical order:

South Union Street, west side, from a point twenty (20) feet northerly of the intersection of Farnham Street to a point two hundred twenty (220) feet northerly of the intersection of Farnham Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk


tonymello.page.tl

Producciones de video para toda ocasión, comerciales para televisión, fiestas privadas, etc.

Contacte a Tony por el correo electrónico Tony_mello@live.com o deje un mensaje para él en (978) 794-5360

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 197A/12
In City Council
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m.

The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.330(C) of the Municipal Code (Bus Stops, Taxicab Stands Ambulance Stands and Service Zones), to be inserted in the proper alphabetical order:

Garden Street, north side, from a point twenty (20) feet easterly of the intersection of Jackson Street to a point one hundred (100) feet easterly of the intersection of Jackson Street.


Garden Street, south side, from a point forty (40) feet easterly of the intersection of Jackson Street to a point one hundred (100) feet easterly of the intersection of Jackson Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 341/12
In City Council
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m.

The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.330(C) of the Municipal Code (Bus Stops, Taxicab Stands Ambulance Stands and Service Zones), to be inserted in the proper alphabetical order:


Olive Avenue, north side, from a point sixty (60) feet easterly of the intersection of Canterbury Street to a point ninety five (95) feet easterly of the intersection of Canterbury Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 1/13
In City Council
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m.

The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by DELETING the following paragraphs from Section 10.36.330(C) of the Municipal Code (Service Zones):

Essex Street, south side, from a point 154 feet east of Lawrence Street to a point 181 feet east of Lawrence Street.


Essex Street, south side, from a point 157 feet easterly of the intersection of Lawrence Street to a point 177 feet easterly of the intersection of Lawrence Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 197B/12
In City Council
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m.

The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following subparagraph to Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit parking streets designated), to be inserted in the proper alphabetical order:

Garden Street, north side, from a point one hundred (100) feet easterly of the intersection of Jackson Street to the intersection of Newbury Street.


Garden Street, south side, from a point one hundred (100) feet easterly of the intersection of Jackson Street to the intersection of Newbury Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
DOC. 6/2013
In City Council
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 19, 2013 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed adoption of G.L. c. 32, Sec. 101 entitled "Allowance to widows of disabled public employees; supplemental annual allowance" by the City of Lawrence, Massachusetts by and through the Lawrence City Council and any other or further approval as may be required.

The adoption of the provision of G.L. c. 32, sec. 101 will authorize the increase of the allowances to all individuals receiving an allowance pursuant to the provisions of G.L. c. 32, sec. 101 to be increased to 9,000.00 per year.

A complete and unabridged copy of G.L. c. 32, sec. 101 as referenced herein shall be available for public examination and copying at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA during business hours of 8:30 AM to 4:30 PM. and is also available for viewing and copying on the City of Lawrence Website located at www.cityoflawrence.com.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840

Email: **rumbo@rumbonews.com**

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**We welcome
MASSHEALTH*
for Children
& Adults.**

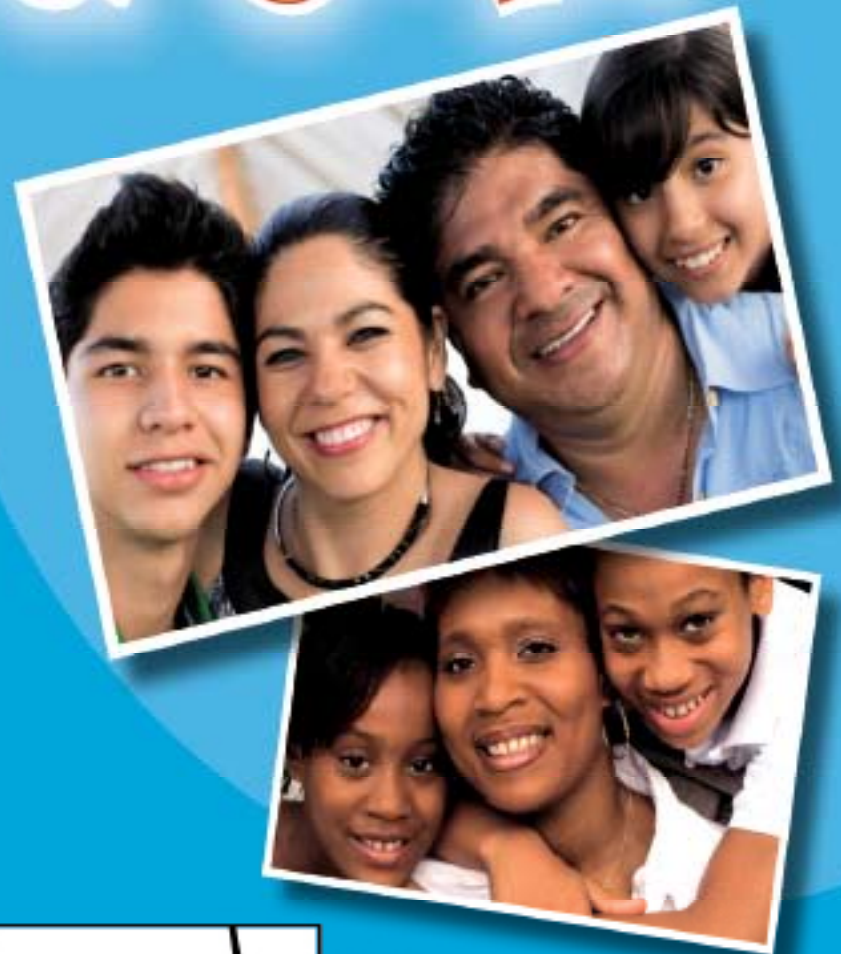
**Aceptamos
MASSHEALTH* para
niños y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

**In the Essex Plaza Shopping Center
Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center**

978.683.2200

UP TO 50% Discount
de Descuento
On ALL Dental Procedures
En todos los trabajos dentales



Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater
- Indoor Kids' Playground
- Video juegos • Cine para niños
- Area de juegos

***MANY ADULT BENEFITS STILL
REMAIN - ASK FOR DETAILS**

***Aun quedan beneficios para
adultos, llame para detalles**

Hablamos Español

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**\$589 EITHER
UPPER, LOWER, or
PARTIAL Dentures**
(Per Arch/ por arco)
**Dentaduras completas
o parciales**
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**SPECIAL OFFER
for NEW Patients**

Oferta Introductoria

Adults Adultos \$124
Children Niños \$124

*Includes: Exam, simple polish, x-rays
and consultation (\$140 value)*

*Incluye: Examen, pulida de dientes,
2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)*